
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(the Cost Of Living Among Wage-earners ) 000001

**2.** 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(the Cost Of Living Among Wage-earners ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(The Cost of Living Among Wage-Earners )



[-] [nəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [kən'teɪnd] - [blæŋk] ,
**Transcriber's Note : The original publication contained 35 blank ,**
转录员的 笔记 : 这 原来的 发布 包含 - 空白的 ,

转录者注：原出版物包含 35 个空白页，

[ˌʌn'nʌmbəd] ['peɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ]
**unnumbered pages between the last page of the Conclusion and the page**
未编号 页面 之间 这 最后的 页 的 这 结论 和 这 页
[ɪn'taɪtld] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] .
**entitled Publications of the National Industrial Conference Board .**
标题 出版物 的 这 国家的 工业的 会议 木板 .

结论最后一页与题为"全国工业会议委员会出版物"的页面之间没有页码。

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd]
**National Industrial Conference Board**
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
**15 BEACON STREET , BOSTON , MASS .**
- 信标 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街15号

[brɑːntʃ] ['ɒfɪs]
**BRANCH OFFICE**
分支 办公室

分公司

- ['sʌðən] ['bɪldɪŋ] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**724 SOUTHERN BUILDING , WASHINGTON , D . C .**
- 南部 建筑 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区南方大厦724号

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] [ɪz][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
**THE National Industrial Conference Board is a co - operative body composed of**
这 国家的 工业的 会议 木板 是 一个 合作 - 操作 身体 由 的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ɪn'dʌstriəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
**representatives of national and state industrial associations ,**
代表 的 国家的 和 状态 工业的 协会 ,

全国工业会议委员会是由国家和州级工业协会的代表组成的合作机构。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ,
**and closely allied engineering societies of a national character ,**
和 密切 盟军 工程 社会 的 一个 国家的 特点 ,

以及与其密切相关的具有全国性的工程学会，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['fɔːrəm]
**and is organized to provide a clearing house of information , a forum**
和 是 组织 到 提供 一个 清理 房子 的 信息 , 一个 论坛
[fɔː(r); fə(r)] [kən'strʌktɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
**for constructive discussion ,**
为了 建设性的 讨论 ,

其组织宗旨是提供信息交流中心和建设性讨论论坛。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒn] ['mætəz] [ðæt] ['vaɪtəli] [ə'fekt] [ðə; ði]
**and machinery for co - operative action on matters that vitally affect the**
和 机械 为了 合作 - 操作 行动 在 事情 那 至关重要 影响 这

[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**industrial development of the nation .**
工业的 发展 的 这 国家 .

以及就对国家工业发展产生重大影响的事项采取合作行动的机制。

['fredrɪk] [piː] . [fɪʃ] ['tʃeəmən]
**Frederick P . Fish Chairman**
弗雷德里克 P . 鱼 主席

弗雷德里克·P·菲什 主席

['mægnəs]['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
**Magnus W . Alexander Managing Director**
马格努斯 W . 亚历山大 管理 导演

马格努斯·W·亚历山大 总经理

['membəʃɪp]
**MEMBERSHIP**
会员资格

会员资格

[ə'merɪkən] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**American Cotton Manufacturers ' Association**
美国人 棉布 制造商 - 协会

美国棉纺织制造商协会

[ə'merɪkən] ['hɑːdweə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**American Hardware Manufacturers ' Association**
美国人 硬件 制造商 - 协会

美国五金制造商协会

[ə'merɪkən] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pʌlp] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**American Paper and Pulp Association**
美国人 纸 和 纸浆 协会

美国纸浆和造纸协会

[ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz] - [klʌb]
**Electrical Manufacturers ' Club**
电气 制造商 - 俱乐部

电气制造商俱乐部

['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz]
**Institute of Makers of Explosives**
研究所 的 创客 的 爆炸物

炸药制造商协会

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .
**Manufacturing Chemists ' Association of the U . S .**
制造业 化学家 - 协会 的 这 U . S .

美国制造化学家协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərəz]
**National Association of Cotton Manufacturers**
国家的 协会 的 棉布 制造商

全国棉纺织制造商协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['fæbrɪks]
**National Association of Finishers of Cotton Fabrics**
国家的 协会 的 终结者 的 棉布 布料

全国棉织物整理协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz]
**National Association of Manufacturers**
国家的 协会 的 制造商
全国制造商协会

['næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [wʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz]
**National Association of Wool Manufacturers**
国家的 协会 的 羊毛 制造商
全国羊毛制造商协会

['næʃ(ə)nəl] ['ɔːtəməbiːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
**National Automobile Chamber of Commerce**
国家的 汽车 商会 的 商业
全国汽车商会

['næʃ(ə)nəl] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Boot and Shoe Manufacturers ' Association**
国家的 启动 和 鞋 制造商 - 协会
全国鞋靴制造商协会

['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'fens]
**National Council for Industrial Defense**
国家的 理事会 为了 工业的 防御
国家工业防御委员会

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lektrɪk] [lait] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Electric Light Association**
国家的 电的 光 协会
国家电灯协会

['næʃ(ə)nəl] [ɪ'rektə(r)] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Erectors ' Association**
国家的 竖立者 - 协会
全国安装商协会

['næʃ(ə)nəl] ['faʊndəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Founders ' Association**
国家的 创始人 - 协会
全国创始人协会

['næʃ(ə)nəl] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['viːəkl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Implement and Vehicle Association**
国家的 实施 和 车辆 协会
全国农具和车辆协会

['næʃ(ə)nəl]['met(ə)l] [treɪdz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**National Metal Trades Association**
国家的 金属 交易 协会
全国金属贸易协会

['rʌbə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪŋk] .
**Rubber Association of America , Inc .**
橡皮 协会 的 美国 , 公司 .
美国橡胶协会

[sɪlk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**Silk Association of America**
丝绸 协会 的 美国
美国丝绸协会

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**The Railway Car Manufacturers ' Association**
这 铁路 车 制造商 - 协会
铁路车辆制造商协会

[ju'naɪtɪd] - [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**United Typothetæ of America**
团结的 - 的 美国

美国联合体

---

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['membəʃɪp]
**ASSOCIATE MEMBERSHIP**
联系 会员资格

准会员资格

---

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Associated Industries of Massachusetts**
联系 行业 的 马萨诸塞州

马萨诸塞州联合工业协会

---

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [steɪt]
**Associated Manufacturers and Merchants of New York State**
联系 制造商 和 商人 的 新的 约克 状态

纽约州制造商和商人协会

---

[ˌɪlə'nɔɪz] [ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
**Illinois Manufacturers ' Association**
伊利诺伊州 制造商 - 协会

伊利诺伊州制造商协会

---

[ˌmænju'fæktʃərəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , [ɪŋk] .
**Manufacturers ' Association of Connecticut , Inc .**
制造商 - 协会 的 康涅狄格州 , 公司 .

康涅狄格州制造商协会

---

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]
**THE COST OF LIVING AMONG**
这 成本 的 活的 之中

生活成本

---

[weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)]
**WAGE - EARNERS**
工资 - 收入者

工薪阶层

---

[fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**FALL RIVER , MASSACHUSETTS**
落下 河 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州福尔里弗

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**OCTOBER , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] ['nʌmbə(r)] -
**Research Report Number 22**
研究 报告 数字 -

研究报告第22号

---

[nəʊ'vembə(r)] , -
**November , 1919**
十一月 , -

1919年11月

---

['kɒpiraɪt] -
**Copyright 1919**
版权 -

版权所有 1919

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd]
**National Industrial Conference Board**
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

- ['biːkən] [striːt]
**15 Beacon Street**
- 灯塔 街道

比肯街15号

['bɒstən] , [mæs] .
**Boston , Mass .**
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页


['fɔːwɜːd] [sevn]
**Foreword vii**
前言 七

前言 vii

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌn]
**Purpose of the Investigation 1**
目的 的 这 调查 1

调查目的 1

['meθəd] [wʌn]
**Method 1**
方法 1

方法一

[fɔːl] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l][ˌtuː'tuː]
**Fall River and Its People 2**
落下 河 和 它是 人们 2

福尔里弗及其人民 2

[kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - [θriː]
**Cost of Living in October , 1919 3**
成本 的 活的 在 十月 , - 3

1919年10月生活成本3

[fuːd] [θriː]
**Food 3**
食物 3

食物 3

['ʃeltə(r)] [sɪks]
**Shelter 6**
庇护所 6

6号避难所

['kləʊðɪŋ] [sɪks]
**Clothing 6**
衣服 6

服装 6

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [eit]
**Fuel , Heat and Light 8**
燃料 , 热 和 光 8

燃料、热能和光能 8

---

['sʌndriz] [naɪn]
**Sundries 9**
杂项 9

杂项 9

---

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] -
**The Complete Budget 11**
这 完全的 预算 -

完整预算 11

---

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [sɪns] - -
**Increase in the Cost of Living Since 1914 13**
增加 在 这 成本 的 活的 自从 - -

自 1914 年以来生活成本增长了 13

---

[fuːd] -
**Food 13**
食物 -

食物 13

---

['ʃeltə(r)] -
**Shelter 13**
庇护所 -

13号避难所

---

['kləʊðɪŋ] -
**Clothing 14**
衣服 -

服装 14

---

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] -
**Fuel , Heat and Light 14**
燃料 , 热 和 光 -

燃料、热能和光 14

---

['sʌndriz] -
**Sundries 15**
杂项 -

杂项 15

---

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] -
**The Complete Budget 15**
这 完全的 预算 -

完整预算 15

---

[kən'kluːʒn] -
**Conclusion 17**
结论 -

结论17

---

[lɪst] [ɒv; əv] ['teɪblz]
**LIST OF TABLES**
列表 的 表格

表格列表

---

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['teɪb(ə)l][wʌn] : ['mɪnɪməm] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**Table 1 : Minimum Food Budget for a Week for a Man ,**
桌子 1 : 最低限度 食物 预算 为了 一个 星期 为了 一个 男人 ,

表1：一名男子一周的最低食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Wife and Three Children under Fourteen Years of Age , Fall River , Massachusetts ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 , 落下 河 , 马萨诸塞州 ,
[ɒk'təʊbə(r)] , - [fɔːr]
**October , 1919 4**
十月 , - 4

妻子和三个未满十四岁的孩子，马萨诸塞州福尔里弗，1919年10月4日

['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː] : [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**Table 2 : More Liberal Weekly Food Budget for a Man ,**
桌子 2 : 更多的 自由派 每周 食物 预算 为了 一个 男人 ,

表2：男性每周较为宽松的食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Wife and Three Children under Fourteen Years of Age in Fall River , Massachusetts ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 , 马萨诸塞州 ,
[ɒk'təʊbə(r)] , - [faɪv]
**October , 1919 5**
十月 , - 5

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子。

['teɪb(ə)l][θriː] : [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**Table 3 : Cost of a Liberal Allowance of Clothing for a Year for a**
桌子 3 : 成本 的 一个 自由派 津贴 的 衣服 为了 一个 年 为了 一个
[mæn] ,
**Man ,**
男人 ,

表3：一名男子一年的宽松服装津贴费用，

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Wife and Three Children under Fourteen Years of Age in Fall River , Massachusetts ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 , 马萨诸塞州 ,

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市。

[æt; ət][praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ['sɛvən]
**at Prices Prevailing in October , 1919 7**
在 价格 盛行 在 十月 , - 7

1919年10月现行价格 7

['teɪb(ə)l][fɔːr] : ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['sʌndriz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] , - -
**Table 4 : Average Cost of Sundries in Fall River , Massachusetts , October , 1919 11**
桌子 4 : 平均的 成本 的 杂项 在 落下 河 , 马萨诸塞州 , 十月 , - -

表4：1919年10月马萨诸塞州福尔里弗市日用品平均价格

['teɪb(ə)l][faɪv] : ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**Table 5 : Average Cost of Living for a Man ,**
桌子 5 : 平均的 成本 的 活的 为了 一个 男人 ,

表5：男性平均生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**Wife and Three Children under Fourteen Years of Age in Fall River , Massachusetts ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 , 马萨诸塞州 ,
[ɒk'təʊbə(r)] , - -
**October , 1919 12**
十月 , - -

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子。

['teɪb(ə)l][sɪks] : ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**Table 6 : Average Increase between October , 1914 , and October , 1919 ,**
桌子 6 : 平均的 增加 之间 十月 , - , 和 十月 , - ,

表6：1914年10月至1919年10月期间的平均增长率

[ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**in the Cost of Living for a Man ,**
在 这 成本 的 活的 为了 一个 男人 ,

男性生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] -
**Wife and Three Children under Fourteen Years of Age in Fall River , Massachusetts 15**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 , 马萨诸塞州 -

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市 15

['teɪb(ə)l]['sɛvən] : [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**Table 7 : Comparison of Distribution of Expenditures for the Separate Budget Items in Fall River ,**
桌子 7 : 比较 的 分配 的 支出 为了 这 分离 预算 项目 在 落下 河 ,

表7：福尔里弗市各项预算项目支出分配比较

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
**Massachusetts , in 1914 and 1919 ,**
马萨诸塞州 , 在 - 和 - ,

马萨诸塞州，1914年和1919年，

[wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] - -
**with the Average Distribution in the Country as a Whole in 1914 16**
和 这 平均的 分配 在 这 国家 作为 一个 所有的 在 - -

1914年全国平均分布情况为16

['fɔːwɜːd]
## Foreword
前言

前言

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**THE accompanying study of the cost of living among wage - earners in Fall River , Massachusetts ,**
这 随同 学习 的 这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者 在 落下 河 , 马萨诸塞州 ,

随附的关于马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层生活成本的研究

[eɪmz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnərz] ['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [bʌt; bət] ['riːznəbl] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['sentə(r)] ;
**aims to establish the cost of maintaining a wage - earner's family at a minimum but reasonable standard of living in this textile manufacturing center ;**
目标 到 建立 这 成本 的 保持 一个 工资 - 收入者的 家庭 在 一个 最低限度 但 合理的 标准 的 活的 在 这 纺织品 制造业 中心 ;

旨在确定在该纺织制造中心维持一个工薪家庭最低但合理的生活水平所需的成本；

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['stændəd] .
**also the cost of maintaining such a family at a somewhat better standard .**
还 这 成本 的 保持 这样的 一个 家庭 在 一个 有些 更好的 标准 .

还有维持这样一个家庭较高生活水平的成本。

[ðə; ði] [bɔːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sevrəl] [brɔːd] [sər've] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]
**The Board has already made several broad surveys of changes in the cost of**
这 木板 有 已经 制成 一些 广阔 调查 的 变化 在 这 成本 的
['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] [kə'mjuːnətiz] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)]
**living in American wage - earning communities since the outbreak of the World War**
活的 在 美国人 工资 - 收入 社区 自从 这 暴发 的 这 世界 战争
[ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - .
**in July , 1914 .**
在 七月 , - .

自 1914 年 7 月第一次世界大战爆发以来，委员会已经对美国工薪阶层社区的生活成本变化进行了多次广泛的调查。

[ðiːz] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent]
**These cover the entire country and are designed to bring out the extent**
这些 覆盖 这 全部的 国家 和 是 设计 到 带来 出去 这 程度
[ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɪərɪədz] ['stʌdid] ,
**of change during the periods studied ,**
的 改变 期间 这 时期 研究 ,

这些研究涵盖全国范围，旨在展现所研究时期内的变化程度。

[nɒt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**not the actual cost of living .**
不是 这 实际的 成本 的 活的 .

并非实际生活成本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [ðiːz]
**The results of the present investigation in Fall River , made independently of these**
这 结果 的 这 展示 调查 在 落下 河 , 制成 独立 的 这些
[brɔːdə] [sər've] ,
**broader surveys ,**
更广泛 调查 ,

本次在福尔里弗进行的调查结果，是独立于这些更广泛的调查之外的，

[θrəʊ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['saɪdlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [pə'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**throw an interesting sidelight on the wider studies and also permit of a**
扔 一个 有趣的 侧记 在 这 更广泛 研究 和 还 允许 的 一个
['væljuəb(ə)l] [tʃek] [ɒn] [ðem; ðəm] .
**valuable check on them .**
有价值的 查看 在 他们 .

为更广泛的研究提供了一个有趣的视角，也允许对这些研究进行有价值的检验。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪmələ(r)] [ɪn'tensɪv] ['stʌdiz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] ['ʌðə(r)]
**It is intended to make similar intensive studies from time to time in other**
它 是 故意的 到 制作 相似的 密集的 研究 从 时间 到 时间 在 其他
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn'dʌstriəl] [kə'mjuːnətiz] .
**representative industrial communities .**
代表 工业的 社区 .

计划不时在其他具有代表性的工业社区进行类似的深入研究。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)]
**The Cost of Living Among Wage - Earners**
这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者

工薪阶层的生活成本

[fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**Fall River , Massachusetts**
落下 河 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州福尔里弗

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
**Purpose of the Investigation**
目的 的 这 调查

调查目的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] ['sʌməraɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]
**The following report summarizes the results of a study undertaken to determine**
这 下列的 报告 总结 这 结果 的 一个 学习 已 到 决定
[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**the cost of maintaining a minimum American standard of living in Fall River ,**
这 成本 的 保持 一个 最低限度 美国人 标准 的 活的 在 落下 河 ,

以下报告总结了为确定在福尔里弗维持美国最低生活标准所需成本而开展的一项研究的结果。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
**Massachusetts , in October , 1919 , and also the cost of maintaining a**
马萨诸塞州 , 在 十月 , - , 和 还 这 成本 的 保持 一个
['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['lɪbərəl] ['stændəd] .
**somewhat more liberal standard .**
有些 更多的 自由主义 标准 .

1919 年 10 月，马萨诸塞州，以及维持较为宽松的标准所需的成本。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**At the same time ,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
**an attempt was made to ascertain the increase in the cost of living at**
一个 试图 曾是 制成 到 探明 这 增加 在 这 成本 的 活的 在
[aɪ'dentɪk(ə)l] ['stændədz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][faɪv] - [jɪə(r)]['pɪəriəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**identical standards during the five - year period beginning with October , 1914 .**
完全相同的 标准 期间 这 五 - 年 时期 开始 和 十月 , - .

有人试图确定从 1914 年 10 月开始的五年间，在相同生活水平下生活成本的增长情况。

['meθəd]
**Method**
方法

方法

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ,
**For the purpose of this study ,**
为了 这 目的 的 这 学习 ,

就本研究而言，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
**the cost of living was estimated with reference to the needs of a man ,**
这 成本 的 活的 曾是 估计的 和 参考 到 这 需求 的 一个 男人 ,

生活成本的估算参照了成年男性的需求。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
**his wife and three children under fourteen years of age .**
他的 妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 .

他的妻子和三个未满十四岁的孩子。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['fæməli] ['bʌdʒɪts] [frɒm; frəm] [ˌreprɪ'zentətɪv] [weɪdʒ] -
**No attempt was made to secure family budgets from representative wage -**
不 试图 曾是 制成 到 安全的 家庭 预算 从 代表 工资 -
['ɜːnə(r)] .
**earners .**
收入者 .

没有尝试从具有代表性的工薪阶层那里获取家庭预算数据。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['fjuːəl] , [hiːt] ,
**Instead , the amount of food , clothing , fuel , heat ,**
反而 , 这 数量 的 食物 , 衣服 , 燃料 , 热 ,

相反，食物、衣物、燃料、取暖用品的数量却很少。

[lait] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['stændəd]
**light and other items needed to meet the requirements of a decent standard**
光 和 其他 项目 需要 到 见面 这 要求 的 一个 体面的 标准
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['estɪmeɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['bʌdʒɪt] ['stʌdiz] [meɪd] [baɪ]
**of living was carefully estimated on the basis of several budget studies made by**
的 活的 曾是 小心 估计的 在 这 基础 的 一些 预算 研究 制成 经过
['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
**other authorities ,**
其他 当局 ,

根据其他机构进行的几项预算研究，仔细估算了满足体面生活水平所需的照明和其他物品的费用。

[ænd; ənd] [praisiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] ['aɪtəmz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] .
**and prices of these various items were obtained .**
和 价格 的 这些 各种各样的 项目 是 获得 .

并获得了这些商品的价格。

[ðʌs] ,
**Thus ,**
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [kɒst] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət]
**while the final estimate of the money cost of maintaining a definite**
尽管 这 最终的 估计 的 这 钱 成本 的 保持 一个 定
['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] ['æktʃuəl] ['fæməli] [ɪk'spendɪtʃər] ,
**standard of living is not based on actual family expenditures ,**
标准 的 活的 是 不是 基于 在 实际的 家庭 支出 ,

虽然维持一定生活水平所需的最终资金成本估算并非基于实际的家庭支出，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['bʌdʒɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['fæməli]
**but rather is a hypothetical budget designed to maintain a hypothetical family**
但 相当 是 一个 假想 预算 设计 到 维持 一个 假想 家庭
[æt; ət] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['stændəd] ,
**at a specified standard ,**
在 一个 指定的 标准 ,

但它实际上是一份假设的预算，旨在维持一个假想家庭在特定标准下的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kləʊsli] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði] [truː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**it should closely approximate the true conditions .**
它 应该 密切 近似 这 真的 状况 .

它应该能够非常接近真实情况。

[ɪn] ['præktɪs] ,
**In practice ,**
在 实践 ,

实际上，

[ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [meɪ] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl]
**expenditures for the different items in the budget may and undoubtedly will**
支出 为了 这 不同的 项目 在 这 预算 可能 和 无疑 将要
['veəri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɔː(r)] [teɪsts] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæmɪlɪz] ,
**vary considerably to meet the needs or tastes of individual families ,**
各不相同 相当 到 见面 这 需求 或者 口味 的 个人 家庭 ,

预算中各项支出可能会而且无疑会因各个家庭的需求或喜好而有很大差异。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌmz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
**but although the sums allowed for the total cost of living may be**
但 虽然 这 总和 允许 为了 这 全部的 成本 的 活的 可能 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] ,
**distributed in a large variety of ways ,**
分布式 在 一个 大的 种类 的 方式 ，

但是，尽管用于支付生活总费用的款项可以以多种方式分配，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
**the averages given are as nearly representative as any that can be**
这 平均值 给定 是 作为 几乎 代表 作为 任何 那 能 是
[riːtʃt] .
**reached .**
达到 .

所给出的平均值尽可能具有代表性。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ævərɪdʒɪz] ,
**It should always be borne in mind , however , that the figures are averages ,**
它 应该 总是 是 出生 在 头脑 ， 然而 ， 那 这 数据 是 平均值 ，

但必须始终记住，这些数字是平均值。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['deɪtə] .
**even though they include a large variety of data .**
甚至 尽管 他们 包括 一个 大的 种类 的 数据 .

尽管它们包含种类繁多的数据。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [wʌn] [wiːk] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**The investigation covered a period of one week in October , 1919 .**
这 调查 涵盖 一个 时期 的 一 星期 在 十月 ， - .

调查涵盖了 1919 年 10 月的一周时间。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['deɪtə] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**A study was made of available statistical data relating to Fall River ,**
一个 学习 曾是 制成 的 可用的 统计 数据 相关 到 落下 河 ，

对与福尔里弗市相关的现有统计数据进行了一项研究，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['sekʃənz] [ɔː(r)] " ['vɪlɪdʒ] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
**and various sections or " villages " of the city were visited to obtain a**
和 各种各样的 部分 或者 " 村庄 " 的 这 城市 是 到访 到 获得 一个
['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**picture of the home surroundings of the people .**
图片 的 这 家 周围环境 的 这 人们 .

记者走访了该市的各个区域或“村庄”，以了解当地居民的居住环境。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] , [æz; əz] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn] [stɔːz] , [æt; ət] [wɜːk] [ɪn]
**The latter were observed on the street , as purchasers in stores , at work in**
这 后者 是 观察到 在 这 街道 ， 作为 购买者 在 商店 ， 在 工作 在
[ðə; ði] [mɪlz] ,
**the mills ,**
这 磨坊 ，

人们在街上、商店里、工厂里都观察到了后者的身影。

[æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , [ɪn] [ðeə(r)]
**at a dance for women wage - earners , and , in several instances , in their**
在 一个 舞蹈 为了 女性 工资 - 收入者 ， 和 ， 在 一些 实例 ， 在 他们的
[əʊn] [həʊmz] .
**own homes .**
自己的 房屋 .

在女性工薪阶层的舞会上，以及在一些情况下，在她们自己的家中。

['vɪzɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd]
**Visits were made to the headquarters of the various social and**
访问 是 制成 到 这 总部 的 这 各种各样的 社会的 和
[kə'mju:nəti] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**community agencies of the city ,**
社区 机构 的 这 城市 ,

访问了该市各个社会和社区机构的总部，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kɒst] [ænd; ənd] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
**from which much valuable information on the cost and standard of living**
从 哪个 很多 有价值的 信息 在 这 成本 和 标准 的 活的
[wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] . [wʌn] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
**was secured . 1 To obtain the cost of the various items entering into the**
曾是 安全 . 1 到 获得 这 成本 的 这 各种各样的 项目 进入 进入 这
['fæməli] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ɪn] [kɒst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪə(r)] ['pɪəriəd] ,
**family budget and the increases in cost over a five - year period ,**
家庭 预算 和 这 增加 在 成本 超过 一个 五 - 年 时期 ,

从中获取了大量关于生活成本和生活水平的宝贵信息。[1] 为了获得家庭预算中各项开支的成本以及五年内成本的增长情况，

['fɪgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ri:teɪl] [fu:d] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [stɔ:z] , [kəʊl] ['dilər] ,
**figures were collected from retail food and clothing stores , coal dealers ,**
数据 是 集 从 零售 食物 和 衣服 商店 , 煤炭 经销商 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ,
**and other corporations ,**
和 其他 公司 ,

数据来源于零售食品和服装店、煤炭经销商和其他公司。

[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**associations and individuals in close touch with the local situation .**
协会 和 个人 在 关闭 触碰 和 这 当地的 情况 .

与当地情况密切相关的协会和个人。

[fɔ:l] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l]
**Fall River and its People**
落下 河 和 它是 人们

福尔里弗及其人民

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:l] ['rɪvə(r)] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] - , - , [ɒv; əv] [hu:m] - ,
**The population of Fall River in 1915 was approximately 125 , 000 , of whom 75 ,**
这 人口 的 落下 河 在 - 曾是 大约 - , - , 的 谁 - ,

1915年福尔里弗市的人口约为125,000人，其中75,000人。

- [wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪv] [bɔ:n] [ænd; ənd] - , - ['fɒrən] [bɔ:n] .
**000 were native born and 50 , 000 foreign born .**
- 是 本国的 出生 和 - , - 外国的 出生 .

其中 000 人为本地出生，50000 人为外国出生。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['peərəntɪdʒ] .
**A large percentage of the native born are of foreign parentage .**
一个 大的 百分比 的 这 本国的 出生 是 的 外国的 亲子关系 .

本地出生人口中有很大一部分是外籍人士。

[ frentʃ ] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] [ ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['fɒrən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd]
**French Canadians and Portuguese are the leading foreign nationalities and**
法语 加拿大人 和 葡萄牙语 是 这 领导 外国的 国籍 和
[ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə'prɒksɪmətli] ['i:kwəl] ['nʌmbəz] .
**are represented in approximately equal numbers .**
是 代表 在 大约 平等的 数字 .

法裔加拿大人和葡萄牙裔是人数最多的外国国籍人士，人数大致相等。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kəm'praɪz] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['fɒrən] - [bɔːn] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
**Together they comprise over half the foreign - born population .**
一起 他们 包括 超过 一半 这 外国的 - 出生 人口 .

他们加起来占外来人口的一半以上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][nekst][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn] ['nʌmbəz] , [ə'prɒksɪmətli] - , - .
**The English are next most important in numbers , approximately 10 , 000 .**
这 英语 是 下一个 最多 重要的 在 数字 , 大约 - , - .

英国人数量位居第二，约有 10,000 人。

['əʊvə(r)][fɔːr] , - [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd] , ['əʊvə(r)][θriː] , - [ɑː(r); ə(r)] [pəʊlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] ,
**Over 4 , 000 were born in Ireland , over 3 , 000 are Poles and some 2 ,**
超过 4 , - 是 出生 在 爱尔兰 , 超过 3 , - 是 波兰人 和 一些 2 ,

其中4000多人出生于爱尔兰，3000多人是波兰人，还有大约2000人来自其他国家。

- [ɑː(r); ə(r)] ['rʌʃnz] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [dʒuːz] .
**000 are Russians , the majority of the latter undoubtedly Jews .**
- 是 俄罗斯人 , 这 多数 的 这 后者 无疑 犹太人 .

其中 000 人是俄罗斯人，而后者中的大多数无疑是犹太人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'rɪdʒənəli]['set(ə)ld][ɪn] ['neɪbəhʊd] [gruːps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌnæʃə'næləti]['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ə'raʊnd][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [mɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .
**The people originally settled in neighborhood groups of a single nationality rather than around the particular mills in which they were employed .**
这 人们 起初 定居 在 邻里 团体 的 一个 单身的 国籍 相当 比 大约 这 特别的 磨坊 在 哪个 他们 是 受雇 .

人们最初定居在以同一民族为单位的邻里群体中，而不是围绕着他们工作的特定工厂。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , [ten] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒ] , [səʊ] [kɔːld] ,
**There are , in fact , ten different villages , so called ,**
那里 是 , 在 事实 , 十 不同的 村庄 , 所以 称为 ,

事实上，这里有十个不同的村庄，被称为……

['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
**into which Fall River outside of the center may be said to be divided .**
进入 哪个 落下 河 外部 的 这 中心 可能 是 说 到 是 分割 .

可以说，福尔里弗市中心以外的地区可以分为几个部分。

[ðə; ði] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ,
**The nationalistic character of these villages , however , is now to some extent breaking up ,**
这 民族主义 特点 的 这些 村庄 , 然而 , 是 现在 到 一些 程度 打破 向上 ,

然而，这些村庄的民族主义特征现在在某种程度上正在瓦解。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kriːst] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkənaɪz] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**owing to decreased immigration , the Americanizing effect of the war ,**
欠款 到 减少 移民 , 这 美国化 影响 的 这 战争 ,

由于移民减少，战争的美国化影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] [eɪd] [kə'mɪti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] ,
**and the efforts of the Immigrant Aid Committee and other local social agencies ,**
和 这 努力 的 这 移民 援助 委员会 和 其他 当地的 社会的 机构 ,

以及移民援助委员会和其他地方社会机构的努力，

[səʊ] [ðæt] [ frentʃ ] , [ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] , ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɒrən] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
**so that French , Portuguese , Irish and other foreign nationalities are coming in**
所以 那 法语 , 葡萄牙语 , 爱尔兰 和 其他 外国的 国籍 是 未来 在
['kləuzə(r)]['kɒntækt][wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
**closer contact one with another .**
更近 接触 一 和 其他 .

因此，法国人、葡萄牙人、爱尔兰人和其他外国国籍人士之间的接触会更加密切。

['fæmɪlɪz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ;
**Families in Fall River often are large ;**
家庭 在 落下 河 经常 是 大的 ;

福尔里弗的家庭通常人口众多；

[ðə; ði] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] [ænd; ənd][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [hæv; həv] [eɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)]
**the French Canadian and Portuguese not infrequently have eight or more**
这 法语 加拿大 和 葡萄牙语 不是 不常 有 八 或者 更多的
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [ɔː(r)] - .
**children , and sometimes 12 or 15 .**
孩子们 , 和 有时 - 或者 - .

法裔加拿大人和葡萄牙人经常有八个或更多的孩子，有时甚至有十二个或十五个。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['fæmɪlɪz] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['pɒvəti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
**This means that in many families there is inevitably a period of poverty before the**
这 方法 那 在 许多 家庭 那里 是 不可避免地 一个 时期 的 贫困 前 这
['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɜːk] ;
**children become old enough to work ;**
孩子们 变得 老的 足够的 到 工作 ;

这意味着在许多家庭中，孩子长大到可以工作之前，不可避免地会经历一段贫困时期；

[ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['pɑːʃəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] .
**this is often partially relieved by the employment of the mother .**
这 是 经常 部分 松了口气 经过 这 就业 的 这 母亲 .

母亲的就业往往能部分缓解这种情况。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] ,
**When , however , the children begin to go into the mills ,**
什么时候 , 然而 , 这 孩子们 开始 到 去 进入 这 磨坊 ,

然而，当孩子们开始进入工厂时，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['ɪnkʌm] [teɪks] [pleɪs] ['veri] ['ræpɪdli] .
**a considerable increase in income takes place very rapidly .**
一个 大量 增加 在 收入 需要 地方 非常 快速 .

收入迅速大幅增长。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] .
**The most important industry in Fall River is the manufacture of cotton cloth .**
这 最多 重要的 行业 在 落下 河 是 这 生产 的 棉布 布 .

福尔里弗最重要的产业是棉布制造业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ['kɒtn] [mɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**There are in the city 111 cotton mills and an additional number of**
那里 是 在 这 城市 - 棉布 磨坊 和 一个 额外的 数字 的
['ɪndəstriz] [də'rektli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
**industries directly allied to cotton manufacturing .**
行业 直接地 盟军 到 棉布 制造业 .

该市有 111 家棉纺厂，以及许多与棉纺织业直接相关的产业。

['riːteɪl] ['selɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] ,
**Retail selling is confined ,**
零售 销售 是 受限 ,

零售销售受到限制，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [fuːd] [stɔːz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
**with the exception of two or three large food stores and three or four**
和 这 例外 的 二 或者 三 大的 食物 商店 和 三 或者 四
[dɪ'pɑːtmənt] [stɔːz] ,
**department stores ,**
部门 商店 ,

除了两三家大型食品店和三四家百货商店之外，

['lɑːdʒli] [tuː; tə] [smɔːl] ['neɪbəhʊd] [stɔːz] ,
**largely to small neighborhood stores ,**
很大程度上 到 小的 邻里 商店 ,

主要面向小型社区商店，

[ðə; ði] [ prə'praiətə ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'næləti] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
**the proprietors of which are of the same nationality as the people to**
这 业主 的 哪个 是 的 这 相同的 国籍 作为 这 人们 到
[huːz] [treɪd] [ðeɪ] ['keɪtə(r)] ,
**whose trade they cater ,**
谁 贸易 他们 迎合 ,

这些店铺的店主与他们所服务的客户群体属于同一国籍。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['speʃəlti] ['kləʊðɪŋ] [stɔːz] , [dʒuːz] .
**or , in the case of specialty clothing stores , Jews .**
或者 , 在 这 案件 的 专业 衣服 商店 , 犹太人 .

或者，就专卖服装店而言，则是犹太人。

[kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -
**Cost of Living in October , 1919**
成本 的 活的 在 十月 , -

1919年10月的生活成本

[fuːd] .
**Food .**
食物 .

食物。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] ,
**To obtain the average cost of food ,**
到 获得 这 平均的 成本 的 食物 ,

为了获得食品的平均成本，

['sevrəl] ['bʌdʒɪts] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli]
**several budgets including articles sufficient for a week's supply for a family**
一些 预算 包括 文章 充足的 为了 一个 本周 供应 为了 一个 家庭
[ɒv; əv][mæn] ,
**of man ,**
的 男人 ,

几份预算，其中包括足够一个成年男子家庭一周使用的物品。

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
**wife and three children were used as a basis .**
妻子 和 三 孩子们 是 用过的 作为 一个 基础 .

以妻子和三个孩子为原型。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [fuːd] ['bʌdʒɪts] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]
**From these were constructed food budgets designed to meet the requirements**
从 这些 是 建造 食物 预算 设计 到 见面 这 要求
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] .
**of a minimum standard and of one slightly above the minimum .**
的 一个 最低限度 标准 和 的 一 轻微地 多于 这 最低限度 .

根据这些标准制定了食品预算，旨在满足最低标准和略高于最低标准的要求。

[praisiz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [daʊn] - [taʊn] [stɔːz] , [frɒm; frəm]
**Prices were collected from four of the large down - town stores , from**
价格 是 集 从 四 的 这 大的 向下 - 镇 商店 , 从
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [tʃeɪn] [stɔːz] ,
**branches of two different chain stores ,**
分支 的 二 不同的 链 商店 ,

价格数据来自市中心四家大型商店，以及两家不同连锁商店的分店。

---

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - ['seprət] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['veəriəs]
**one of them represented by 21 separate branches , and from various**
一 的 他们 代表 经过 - 分离 分支 , 和 从 各种各样的
['neɪbəhʊd] ['grəʊsəri] [stɔːz] :
**neighborhood grocery stores :**
邻里 杂货店 商店 :

其中一家由 21 个独立分支机构组成，并且遍布各个社区杂货店：

---

[wʌn] ['pɒlɪʃ] , [wʌn][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ][ænd; ənd] [tuː] [ frentʃ ] .
**one Polish , one Portuguese and two French .**
一 抛光 , 一 葡萄牙语 和 二 法语 .

一名波兰人，一名葡萄牙人，两名法国人。

---

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['kwɒləti][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][praɪs] [juːst] [wɒz; wəz]
**When there was more than one quality of an article the price used was**
什么时候 那里 曾是 更多的 比 一 质量 的 一个 文章 这 价格 用过的 曾是
[ðə; ði] [ləʊɪst] [kən'sɪstənt] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['væljuː] .
**the lowest consistent with what appeared to be good value .**
这 最低 持续的 和 什么 出现 到 是 好的 价值 .

当一件商品有多种品质时，采用的是最便宜且性价比最高的品质。

---

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ævərɪdʒd] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
**The quotations collected for each article were averaged and are given**
这 引文 集 为了 每个 文章 是 平均值 和 是 给定
[ɪn] ['teɪblz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
**in Tables 1 and 2 .**
在 表格 1 和 2 .

每篇文章收集的引文取平均值，结果列于表 1 和表 2 中。

---

['teɪb(ə)l][wʌn] : ['mɪnɪməm] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**TABLE 1 : MINIMUM FOOD BUDGET FOR A WEEK FOR A MAN ,**
桌子 1 : 最低限度 食物 预算 为了 一个 星期 为了 一个 男人 ,

表1：一名男子一周的最低食品预算

---

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**WIFE AND THREE CHILDREN UNDER FOURTEEN YEARS OF AGE , FALL RIVER ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 , 落下 河 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
**MASSACHUSETTS , OCTOBER , 1919**
马萨诸塞州 , 十月 , -

妻子和三个未满十四岁的孩子，马萨诸塞州福尔里弗，1919年10月

---

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

---

['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɒst] ,
**Item and amount Cost ,**
物品 和 数量 成本 ,

项目及金额 成本，

[ɒk'təʊbə(r)] ,
**October ,**
十月 ,

十月，

---

- ['aɪtəm] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɒst] ,
**1919 Item and amount Cost ,**
- 物品 和 数量 成本 ,

1919年项目及金额成本

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[mi:t] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fru:t]
**Meat and Fish Fruit**
肉 和 鱼 水果

肉类和鱼类水果

---

[ˌtu:'tu:] ['ɛl'bi:'ɛs] .
**2 lbs .**
2 磅 .

2磅

---

[flæŋk] $ . - [θri:] [ˌkju:ˌti:'ɛs] .
**flank $ . 32 3 qts .**
侧翼 $ . - 3 qts .

侧翼 $ .32 3 夸脱。

---

['æplz] $ . -
**apples $ . 27**
苹果 $ . -

苹果 0.27 美元

---

[ˌtu:'tu:] ['ɛl'bi:'ɛs] .
**2 lbs .**
2 磅 .

2磅

---

[tʃʌk] . - [θri:] ['ɒrɪndʒɪz] . -
**chuck . 40 3 oranges . 12**
查克 . - 3 橙子 . -

投掷 .40 3 个橙子 .12

---

½ ['el bi:] .
**½ lb .**
½ 磅 .

½磅

---

['beɪkən] . - [fɔ:r] [bə'nɑ:nəz] . -
**bacon . 21 4 bananas . 15**
熏肉 . - 4 香蕉 . -

培根 0.21 美元，4 根香蕉 0.15 美元

---

[wʌn] ['el bi:] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

---

[draɪd] [ˌsi: əʊ 'di:] . - ½ ['el bi:] .
**dried cod . 20 ½ lb .**
干燥 鳕鱼 . - ½ 磅 .

干鳕鱼 0.20 ½ 磅

['reɪzɪnz] . -
**raisins . 12**
葡萄干 . -

葡萄干 .12

[wʌn][kæn; kən]['sæmən] . - [wʌn]['el biː] .
**1 can salmon . 27 1 lb .**
1 能 三文鱼 . - 1 磅 .

1 罐鲑鱼 0.27 1 磅

[pruːnz] . -
**prunes . 24**
西梅 . -

西梅干 .24

['deəri] ['prɒdʌkts] [bred] , ['sɪərɪəls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Dairy Products Bread , Cereals , etc .**
奶制品 产品 面包 , 谷物 , ETC .

乳制品、面包、谷物等。

[wʌn][diː oʊ ziː] . [egz] . - - ['ɛl'biː'ɛs] .
**1 doz . eggs . 61 12 lbs .**
1 打 . 鸡蛋 . - - 磅 .

1打鸡蛋，0.61美元，12磅。

[bred] [wʌn] . -
**bread 1 . 28**
面包 1 . -

面包 1.28

[wʌn]['el biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

['bʌtə(r)] . - [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**butter . 66 2 lbs .**
黄油 . - 2 磅 .

黄油 0.66 2磅

['flaʊə(r)] . -
**flour . 16**
面粉 . -

面粉 0.16

½ ['el biː] .
**½ lb .**
½ 磅 .

½磅

[ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn][ɔː(r)] [lɑːd] . - [wʌn]['el biː] .
**oleomargarine or lard . 18 1 lb .**
人造黄油 或者 猪油 . - 1 磅 .

人造黄油或猪油 0.18 1 磅

[kɔːn] [miːl] . -
**corn meal . 07**
玉米 一顿饭 . -

玉米粉 0.07

[wʌn]['el biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

[tʃiːz] . - [wʌn]['el biː] .
**cheese . 41 1 lb .**
奶酪 . - 1 磅 .

奶酪 0.41 1磅

[raɪs] . -
**rice . 16**
米 . -

大米 0.16

- [ˌkjuːˌtiː'ɛs] .
**14 qts .**
- qts .

14夸脱

[mɪlk] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn]['el biː] .
**milk 2 . 10 1 lb .**
牛奶 2 . - 1 磅 .

牛奶 2.10 1 磅

[ˌmækə'rəʊni] . -
**macaroni . 16**
通心粉 . -

通心粉 .16

['vedʒtəb(ə)lz][θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
**Vegetables 3 lbs .**
蔬菜 3 磅 .

蔬菜 3 磅

['ʃʊgə(r)] . -
**sugar . 33**
糖 . -

糖 0.33

1½ [ˌpiː'keɪ'ɛs] .
**1½ pks .**
1½ 帕克斯 .

1.5 包

[pə'teɪtəʊz] . - [θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
**potatoes . 77 3 lbs .**
土豆 . - 3 磅 .

土豆 0.77 3 磅

[rəʊld] [əʊts] . -
**rolled oats . 21**
滚动 燕麦 . -

燕麦片 .21

[θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
**3 lbs .**
3 磅 .

3磅

['kærəts] . - [wʌn][ˌpiː 'tiː] .
**carrots . 12 1 pt .**
胡萝卜 . - 1 pt .

胡萝卜 0.12 1 品脱

[mə'læsɪz] . -
**molasses . 12**
糖蜜 . -

糖蜜 0.12

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**2** **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['ʌnjənz] . -
**onions** **.** **13**
洋葱 . -

洋葱 .13

[tiː] , ['kɒfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Tea** **,** **Coffee** **,** **etc** **.**
茶 , 咖啡 , ETC .

茶、咖啡等。

[θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
**3** **lbs** **.**
3 磅 .

3磅

['kæbɪdʒ] . -
**cabbage** **.** **14**
卷心菜 . -

卷心菜 .14

¼ ['el biː] . [tiː] . -
**¼** **lb** **.** **tea** **.** **15**
¼ 磅 . 茶 . -

¼磅茶叶。0.15

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**2** **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[draɪd] [biːnz] . - ½ ['el biː] .
**dried** **beans** **.** **23** **½** **lb** **.**
干燥 豆子 . - ½ 磅 .

干豆 0.23 ½ 磅

['kɒfi] . -
**coffee** **.** **23**
咖啡 . -

咖啡 .23

[wʌn][kæn; kən][tə'mɑːtəʊz] . - ½ ['el biː] .
**1** **can** **tomatoes** **.** **15** **½** **lb** **.**
1 能 西红柿 . - ½ 磅 .

1 罐西红柿 0.15 ½ 磅

['kəʊkəʊ] . -
**cocoa** **.** **22**
可可 . -

可可粉 0.22

['kɒndɪmənts] . -
**Condiments** **.** **11**
调味品 . -

调味品 .11

['təʊt(ə)l] ['wiːkli] [kɒst] $11 . -
**Total** **weekly** **cost** **$11** **.** **00**
全部的 每周 成本 $11 . -

每周总费用 11.00 美元

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmaɪzd][ɪn]['teɪb(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
**From the food budget itemized in Table 1 , which must be regarded as**
从 这 食物 预算 明细 在 桌子 1 ， 哪个 必须 是 认为 作为
[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
**a minimum ,**
一个 最低限度 ，

根据表1所列的食品预算（该预算应视为最低标准），

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**it appears that the least that can be allowed for food for a man ,**
它 出现 那 这 至少 那 能 是 允许 为了 食物 为了 一个 男人 ，

这似乎是一个人所能享有的最低限度的食物。

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
**wife and three children under fourteen years of age in Fall River in October ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 在 十月 ，

10月份，妻子和三个未满14岁的孩子在福尔里弗。

\- , [ɪz] $11 [ə; eɪ] [wiːk] .
**1919 , is $11 a week .**
\- ， 是 $11 一个 星期 .

1919 年，每周 11 美元。

['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː] : [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [fuːd] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**TABLE 2 : MORE LIBERAL WEEKLY FOOD BUDGET FOR A MAN ,**
桌子 2 ： 更多的 自由主义 每周 食物 预算 为了 一个 男人 ，

表2：男性较为宽松的每周食品预算

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**WIFE AND THREE CHILDREN UNDER FOURTEEN YEARS OF AGE IN FALL RIVER ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 ，
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
**MASSACHUSETTS , OCTOBER , 1919**
马萨诸塞州 ， 十月 ， -

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɒst] ,
**Item and amount Cost ,**
物品 和 数量 成本 ，

项目及金额 成本，

[ɒk'təʊbə(r)] ,
**October ,**
十月 ，

十月，

\- ['aɪtəm][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [kɒst] ,
**1919 Item and amount Cost ,**
\- 物品 和 数量 成本 ，

1919年项目及金额成本

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 ， -

1919年10月

[miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fruːt]
**Meat and Fish Fruit**
肉 和 鱼 水果

肉类和鱼类水果

---

[ˌtuːˈtuː][ˈɛlˈbiːˈɛs] .
**2 lbs .**
2 磅 .

2磅

---

[flæŋk] $ . - [θriː][ˌkjuːˌtiːˈɛs] .
**flank $ . 32 3 qts .**
侧翼 $ . - 3 qts .

侧翼 $ .32 3 夸脱。

---

[ˈæplz] $ . -
**apples $ . 27**
苹果 $ . -

苹果 0.27 美元

---

[wʌn][ˈel biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

---

[ˈhæmbɜːg] . - ½ [diː oʊ ziː] . [ˈɒrɪndʒɪz] . -
**hamburg . 25 ½ doz . oranges . 24**
汉堡 . - ½ 打 . 橙子 . -

汉堡肉 0.25 美元，半打橙子 0.24 美元

---

[θriː][ˈɛlˈbiːˈɛs] .
**3 lbs .**
3 磅 .

3磅

---

[leg] [ˈmʌtn] . - ½ [diː oʊ ziː] .
**leg mutton . 75 ½ doz .**
腿 羊肉 . - ½ 打 .

羊腿肉 0.75 ½ 打

---

[bəˈnɑːnəz] . -
**bananas . 23**
香蕉 . -

香蕉 .23

---

½ [ˈel biː] .
**½ lb .**
½ 磅 .

½磅

---

[ˈbeɪkən] . - ½ [ˈel biː] .
**bacon . 21 ½ lb .**
熏肉 . - ½ 磅 .

培根 0.21 ½ 磅

---

[ˈreɪzɪnz] . -
**raisins . 12**
葡萄干 . -

葡萄干 .12

---

[wʌn][ˈel biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

[draɪd] [ˌsiː əʊ 'diː] . - [wʌn]['el biː] .
**dried cod . 20 1 lb .**
干燥 鳕鱼 . - 1 磅 .

干鳕鱼 0.20 1磅

[pruːnz] . -
**prunes . 24**
西梅 . -

西梅干 .24

[wʌn][kæn; kən] ['sæmən] . -
**1 can salmon . 27**
1 能 三文鱼 . -

1罐鲑鱼，0.27

[bred] , ['sɪərɪəls] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Bread , Cereals , etc .**
面包 , 谷物 , ETC .

面包、谷物等。

['deəri] ['prɒdʌkts] - ['ɛl'biː'ɛs] .
**Dairy Products 12 lbs .**
奶制品 产品 - 磅 .

乳制品 12 磅

[bred] [wʌn] . -
**bread 1 . 28**
面包 1 . -

面包 1.28

[wʌn][diː oʊ ziː] . [egz] . - [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**1 doz . eggs . 61 2 lbs .**
1 打 . 鸡蛋 . - 2 磅 .

1打鸡蛋 0.61 2磅

['flaʊə(r)] . -
**flour . 16**
面粉 . -

面粉 0.16

[wʌn]['el biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

['bʌtə(r)] . - [wʌn]['el biː] .
**butter . 66 1 lb .**
黄油 . - 1 磅 .

黄油 0.66 1磅

[kɔːn] [miːl] . -
**corn meal . 07**
玉米 一顿饭 . -

玉米粉 0.07

½ ['el biː] .
**½ lb .**
½ 磅 .

½磅

[ˌəʊlɪəʊˌmɑːdʒə'riːn][ɔː(r)] [lɑːd] . - [wʌn]['el biː] . [ˌmækə'rəʊni] . -
**oleomargarine or lard . 18 1 lb . macaroni . 16**
人造黄油 或者 猪油 . - 1 磅 . 通心粉 . -

人造黄油或猪油 0.18 磅通心粉 0.16

[wʌn]['el biː] .
**1 lb .**
1 磅 .

1磅

---

[tʃiːz] . - [ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**cheese . 41 2 lbs .**
奶酪 . - 2 磅 .

奶酪 0.41 2 磅

---

[rəʊld] [əʊts] . -
**rolled oats . 14**
滚动 燕麦 . -

燕麦片 0.14

---

- [ˌkjuːˌtiː'ɛs] .
**14 qts .**
- qts .

14夸脱

---

[mɪlk] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn][ˌpiː'keɪ'dʒiː] .
**milk 2 . 10 1 pkg .**
牛奶 2 . - 1 包装 .

牛奶 2.10 1 包

---

['kɔːnfleɪks] . -
**cornflakes . 15**
玉米片 . -

玉米片 0.15

---

['vedʒtəb(ə)lz] ½ ['el biː] .
**Vegetables ½ lb .**
蔬菜 ½ 磅 .

蔬菜 ½ 磅

---

[ˌtæpi'əʊkə] . -
**tapioca . 08**
木薯 . -

木薯粉 0.08

---

[ˌtuː'tuː][ˌpiː'keɪ'ɛs] .
**2 pks .**
2 帕克斯 .

2 包

---

[pə'teɪtəʊz][wʌn] . - [θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
**potatoes 1 . 02 3 lbs .**
土豆 1 . - 3 磅 .

土豆 1.02 3 磅

---

['ʃʊgə(r)] . -
**sugar . 33**
糖 . -

糖 0.33

---

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**2 lbs .**
2 磅 .

2磅

---

['kærəts] . - [wʌn][ˌpiː 'tiː] . [mə'læsɪz] . -
**carrots . 08 1 pt . molasses . 12**
胡萝卜 . - 1 pt . 糖蜜 . -

胡萝卜 0.08 1 品脱，糖蜜 0.12

[fɔːr]['ɛl'biː'ɛs] .
**4** **lbs** **.**
4 磅 .

4磅

['ʌnjənz] . - [tiː] , ['kɒfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**onions** **.** **26** **Tea** **,** **Coffee** **,** **etc** **.**
洋葱 . - 茶 , 咖啡 , ETC .

洋葱 .26 茶、咖啡等

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**2** **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

['kæbɪdʒ] . -
**cabbage** **.** **09**
卷心菜 . -

卷心菜 0.09

¼ ['el biː] . [tiː] . -
**¼** **lb** **.** **tea** **.** **15**
¼ 磅 . 茶 . -

¼磅茶叶.15

[ˌtuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] .
**2** **lbs** **.**
2 磅 .

2磅

[draɪd] [biːnz] . - ½ ['el biː] .
**dried** **beans** **.** **23** **½** **lb** **.**
干燥 豆子 . - ½ 磅 .

干豆 0.23 ½ 磅

['kɒfi] . -
**coffee** **.** **23**
咖啡 . -

咖啡 .23

½ ['el biː] .
**½** **lb** **.**
½ 磅 .

½磅

['kəʊkəʊ] . -
**cocoa** **.** **22**
可可 . -

可可粉 0.22

[wʌn][kæn; kən][tə'mɑːtəʊz] . -
**1** **can** **tomatoes** **.** **15**
1 能 西红柿 . -

1罐番茄，0.15美元

['kɒndɪmənts] . -
**Condiments** **.** **17**
调味品 . -

调味品 .17

['təʊt(ə)l] ['wiːkli] [kɒst] $12 . -
**Total** **weekly** **cost** **$12** **.** **15**
全部的 每周 成本 $12 . -

每周总费用 12.15 美元

[ðə; ði][mɔː(r)]['lɪbərəl] [fuːd] ['bʌdʒɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [wiːks] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [p'ɜːsənz] ,
**The more liberal food budget , covering a week's supply for five persons ,**
这 更多的 自由主义 食物 预算 ， 覆盖 一个 本周 供应 为了 五 人 ，

更宽松的食品预算，足以满足五人一周的伙食需求。

---

[wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['haʊskiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [fɔː(r); fə(r)]
**worked out in co - operation with the visiting housekeeper of the League for**
工作 出去 在 合作 - 手术 和 这 访问 管家 的 这 联盟 为了
[kə'mjuːnəti] ['welfeə(r)][ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn]['teɪb(ə)l][ˌtuː'tuː] ,
**Community Welfare of Fall River and given in Table 2 ,**
社区 福利 的 落下 河 和 给定 在 桌子 2 ，

与福尔里弗社区福利联盟的来访管家合作制定，结果见表2。

---

[wɒz; wəz] [plænd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [fuːdz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ]
**was planned so as to include foods in particular demand among wage - earning**
曾是 计划 所以 作为 到 包括 食物 在 特别的 要求 之中 工资 - 收入
['fæmɪlɪz] .
**families .**
家庭 .

计划旨在涵盖工薪家庭特别需要的食品。

---

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd]
**From this it appears that to feed such a family according to a standard**
从 这 它 出现 那 到 喂养 这样的 一个 家庭 根据 到 一个 标准
['sʌmwɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ,
**somewhat above the minimum ,**
有些 多于 这 最低限度 ，

由此看来，要按照略高于最低标准的水平来养活这样一个家庭，

---

$12 . - [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
**$12 . 15 a week would be required .**
$12 . - 一个 星期 会 是 必需的 .

每周需要12.15美元。

---

[ðiːz] [fuːd] ['bʌdʒɪts] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['væljuːz]
**These food budgets have been arranged with due consideration for food values**
这些 食物 预算 有 到过 安排 和 到期的 考虑 为了 食物 值
[ænd; ənd][və'raɪəti] ,
**and variety ,**
和 种类 ，

这些食品预算的制定充分考虑了食品的价值和种类。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv] ['meni] ['fæmɪlɪz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
**although of course the tastes of many families might require a somewhat**
虽然 的 课程 这 口味 的 许多 家庭 可能 要求 一个 有些
['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] .
**different combination of articles .**
不同的 组合 的 文章 .

当然，很多家庭的口味可能需要略有不同的商品组合。

---

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
**Nevertheless it is probable that an adequate supply of food for an**
尽管如此 它 是 可能 那 一个 足够的 供应 的 食物 为了 一个
['ævərɪdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] [faɪv] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
**average family of five could be purchased in Fall River in October ,**
平均的 家庭 的 五 可以 是 购买 在 落下 河 在 十月 ，

尽管如此，10月份在福尔里弗市应该可以买到足够一个五口之家食用的食物。

- , [fɔː(r); fə(r)] $11 [pə(r)] [wiːk] , [waɪl] $12 . - [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]
**1919 , for $11 per week , while $12 . 15 is sufficient to insure a somewhat more**
- , 为了 $11 每 星期 , 尽管 $12 . - 是 充足的 到 保证 一个 有些 更多的
['lɪbərəl] ['daɪət] .
**liberal diet .**
自由主义 饮食 .

1919 年，每周 11 美元，而 12.15 美元足以保证稍微宽松一些的饮食。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] $572 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**This would mean an annual expenditure for food of $572 for the**
这 会 意思是 一个 年度的 支出 为了 食物 的 $572 为了 这
['mɪnɪməm] ['stændəd] [ænd; ənd] $631 . - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['stændəd] .
**minimum standard and $631 . 80 for the more liberal standard .**
最低限度 标准 和 $631 . - 为了 这 更多的 自由主义 标准 .

这意味着，按照最低标准计算，每年的食品支出为 572 美元；按照更宽松的标准计算，每年的食品支出为 631.80 美元。

['ʃeltə(r)] .
**Shelter .**
庇护所 .

庇护所。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [rents] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['riːəl]
**For information as to rents , the social agencies of Fall River , the Real**
为了 信息 作为 到 租金 , 这 社会的 机构 的 落下 河 , 这 真实的
[ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
**Estate Owners ' Association ,**
财产 所有者 - 协会 ,

有关租金信息，请联系福尔里弗的社会机构、房地产业主协会。

[ðə; ði] ['rentɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rentɪŋ] ['eɪdʒənsiz]
**the Renting Department of the Chamber of Commerce , individual renting agencies**
这 出租 部门 的 这 商会 的 商业 , 个人 出租 机构
[ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] .
**and landlords were consulted .**
和 房东 是 咨询 .

我们咨询了商会租赁部门、各个租赁机构和房东。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rentɪd] ['haʊzɪz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] .
**A number of rented houses also were visited .**
一个 数字 的 租来的 房屋 还 是 到访 .

还走访了一些出租房屋。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tenəmənt] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [rʊmz; ruːmz] [wɪð]
**The ordinary tenement in Fall River contains from three to five rooms with**
这 普通的 廉租公寓 在 落下 河 包含 从 三 到 五 房间 和
['tɔɪlət] ,
**toilet ,**
洗手间 ,

福尔里弗市的普通公寓楼通常有三到五个房间，并配有卫生间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rents] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $4 [pə(r)] [wiːk] .
**and the rents range from $1 . 25 to $4 per week .**
和 这 租金 范围 从 $1 . - 到 $4 每 星期 .

租金从每周 1.25 美元到 4 美元不等。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [sʌm] , [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .
**For the larger sum , a bath would be included .**
为了 这 更大的 和 , 一个 洗澡 会 是 包括 .

如果金额较大，则包含浴缸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['hiːtɪd] [ə'pɑːtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [rents] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi]
**There are very few heated apartment houses and rents for these would be**
那里 是 非常 很少 加热 公寓 房屋 和 租金 为了 这些 会 是
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] $20 [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**more than $20 a month .**
更多的 比 $20 一个 月 .

有暖气的公寓楼很少，而且租金每月会超过 20 美元。

---

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] ['prɒbəbli] [peɪ] [bɪ'twiːn] $1 . - [ænd; ənd] $3 [pə(r)] [wiːk]
**The majority of wage - earners probably pay between $1 . 75 and $3 per week**
这 多数 的 工资 - 收入者 大概 支付 之间 $1 . - 和 $3 每 星期
[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] .
**and do not have a bath .**
和 做 不是 有 一个 洗澡 .

大多数工薪阶层每周可能要支付 1.75 美元到 3 美元的水费，而且没有浴室。

---

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [ə'pɑːtmənts] [wɪð] [bɑːθs] [fɑː(r)] [ ik'siːd ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] .
**The demand for the larger apartments with baths far exceeds the supply .**
这 要求 为了 这 更大的 公寓 和 浴室 远的 超过 这 供应 .

带浴室的大户型公寓的需求远远超过供应。

---

['meni] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɪn'fɪəriə(r)] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ðə; ði]
**Many families are forced to live in inferior and crowded quarters at the**
许多 家庭 是 强制 到 居住 在 下 和 挤 四分之一 在 这
['prez(ə)nt] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
**present time because no others are to be obtained .**
展示 时间 因为 不 其他的 是 到 是 获得 .

目前，许多家庭被迫居住在条件差、拥挤的住所中，因为没有其他住所可供选择。

---

[tuː] [d'ɒləz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] $117 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz]
**Two dollars twenty - five cents a week or $117 a year for four rooms**
二 美元 二十 - 五 分 一个 星期 或者 $117 一个 年 为了 四 房间
[ænd; ənd] ['tɔɪlət] [meɪ] [biː; bi] [set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv]
**and toilet may be set as a minimum figure for housing a family of**
和 洗手间 可能 是 放 作为 一个 最低限度 数字 为了 住房 一个 家庭 的
[faɪv] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**five in Fall River ,**
五 在 落下 河 ,

在福尔里弗，四间房加一个卫生间的最低住房价格可以设定为每周 2.25 美元或每年 117 美元。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**according to existing conditions .**
根据 到 现存的 状况 .

根据现有条件。

---

[θriː] [d'ɒləz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] $182 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] ['sʌmwɒt] ['betə(r)]
**Three dollars fifty cents a week or $182 a year will secure somewhat better**
三 美元 五十 分 一个 星期 或者 $182 一个 年 将要 安全的 有些 更好的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
**accommodations .**
住宿 .

每周 3.5 美元或每年 182 美元就能租到稍微好一些的住处。

---

['kləʊðɪŋ] .
**Clothing .**
衣服 .

衣服。

---

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] ,
**To obtain the cost of clothing for a family of five ,**
到 获得 这 成本 的 衣服 为了 一个 家庭 的 五 ,

要想了解一个五口之家的服装成本，

['bʌdʒɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʊd] [biː; bi]
**budgets were constructed containing the different articles which probably would be**
预算 是 建造 包含 这 不同的 文章 哪个 大概 会 是
['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][praisiz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
**purchased in the course of a year and prices were collected from a**
购买 在 这 课程 的 一个 年 和 价格 是 集 从 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɔːz] [wɪtʃ] ['keɪtə(r)][tuː; tə][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
**number of stores which cater to wage - earners .**
数字 的 商店 哪个 迎合 到 工资 - 收入者 .

我们编制了预算，其中包含一年内可能购买的不同商品，并从多家服务于工薪阶层的商店收集了价格。

[kwoʊ'teɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] - [praɪst] [bʌt; bət] ['stændəd] [g'reɪdz]
**Quotations were secured for comparatively low - priced but standard grades**
引文 是 安全 为了 比较 低的 - 定价 但 标准 成绩
[ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ævərɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [praisiz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['teɪb(ə)l] [θriː]
**of goods and these were averaged to obtain the prices given in Table 3**
的 商品 和 这些 是 平均值 到 获得 这 价格 给定 在 桌子 3
.
**:**
.

我们获得了价格相对较低但等级标准的商品的报价，并将这些报价取平均值，得出表 3 中给出的价格。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] ,
**In deciding on the quantity of each article required ,**
在 决定 在 这 数量 的 每个 文章 必需的 ,

在决定每种所需物品的数量时，

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
**the quality of the goods was taken into account .**
这 质量 的 这 商品 曾是 已采取 进入 帐户 .

商品质量也被纳入考量范围。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ['evri] [jɪə(r)] ,
**In the case of articles which would not necessarily be replaced every year ,**
在 这 案件 的 文章 哪个 会 不是 一定 是 替换 每一个 年 ,

对于那些不一定每年都需要更换的物品而言，

[wɒt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -
**what was considered to be a proper fraction of the cost in October , 1919**
什么 曾是 经过考虑的 到 是 一个 恰当的 分数 的 这 成本 在 十月 , -
, [ɪz]['gɪv(ə)n] .
**, is given .**
, 是 给定 .

1919 年 10 月，人们认为合理的成本比例是……

['teɪb(ə)l][θriː] : [kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)]
**TABLE 3 : COST OF A LIBERAL ALLOWANCE OF CLOTHING FOR A YEAR**
桌子 3 : 成本 的 一个 自由主义 津贴 的 衣服 为了 一个 年
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**FOR A MAN ,**
为了 一个 男人 ,

表3：一名男子一年的宽松服装津贴费用，

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**WIFE AND THREE CHILDREN UNDER FOURTEEN YEARS OF AGE IN FALL RIVER ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 ,
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
**MASSACHUSETTS ,**
马萨诸塞州 ,

妻子和三个未满十四岁的孩子居住在马萨诸塞州福尔里弗市。

[æt; ət] [praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , -
**AT PRICES PREVAILING IN OCTOBER , 1919**
在 价格 盛行 在 十月 , -

按1919年10月的现行价格计算

---

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

---

[mænz] ['bʌdʒɪt] [kɒst] ,
**Man's budget Cost ,**
男人的 预算 成本 ,

男人的预算成本，

---

[ɒk'təʊbə(r)] ,
**October ,**
十月 ,

十月，

---

- ['wʊmənz] ['bʌdʒɪt] [kɒst] ,
**1919 Woman's budget Cost ,**
- 女性的 预算 成本 ,

1919年妇女预算成本

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[wʌn] [suːt] $28 . - [wʌn] [kəʊt] [ɔː(r)] [suːt] $26 . -
**1 suit $28 . 00 1 coat or suit $26 . 00**
1 套装 $28 . - 1 外套 或者 套装 $26 . -

一套西装 28.00 美元，一件外套或西装 26.00 美元

---

[wʌn] / [θriː] ['əʊvəkəʊt] ['sɛvən] . - ½ [dres] [faɪv] . -
**1 / 3 overcoat 7 . 50 ½ dress 5 . 25**
1 / 3 大衣 7 . - ½ 裙子 5 . -

1/3 大衣 7.50 ½ 连衣裙 5.25

---

[wʌn] [peə(r)] ['hevi] ['traʊzəz] [sɪks] . - [wʌn] ['kɒtn] [skɜːt] [wʌn] . -
**1 pair heavy trousers 6 . 00 1 cotton skirt 1 . 98**
1 一对 重的 裤子 6 . - 1 棉布 裙子 1 . -

1条厚裤子 6.00 1条棉质裙子 1.98

---

½ ['swetə(r)] [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] [ weist ] [θriː] . -
**½ sweater 2 . 50 2 waists 3 . 60**
½ 毛衣 2 . - 2 腰部 3 . -

半件毛衣 2.50 2 条腰带 3.60

---

[ˌtuː'tuː] [ʃɜːrts] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] [haʊs] [dresɪz] [fɔːr] . -
**2 shirts 3 . 50 2 house dresses 4 . 25**
2 衬衫 3 . - 2 房子 连衣裙 4 . -

2件衬衫 3.50 2件家居服 4.25

---

[θriː] [wɜːk] [ʃɜːrts] [θriː] . - [θriː] ['eɪprənz] [wʌn] . -
**3 work shirts 3 . 50 3 aprons 1 . 90**
3 工作 衬衫 3 . - 3 围裙 1 . -

3件工作衬衫，每件3.50；3条围裙，每条1.90

---

[θriː] [peəz] ['əʊvərɔːlz] [faɪv] . - 1½ [peəz] ['ʃuːz] - . -
**3 pairs overalls 5 . 65 1½ pairs shoes 12 . 95**
3 对 连体工作服 5 . - 1½ 对 鞋 - . -

3条背带裤 5.65美元 1.5双鞋 12.95美元

[ˌtuː'tuː] [peəz] ['ʃuːz] - . - [wʌn][peə(r)] ['oʊvərʃuːz] . -
**2 pairs shoes 15 . 75 1 pair overshoes . 95**
2 对 鞋 - . - 1 一对 套鞋 . -

2双鞋 15.75美元 1双鞋套 0.95美元

---

[rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [θriː] . - [rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ˌtuː'tuː] . -
**Repair of shoes 3 . 35 Repair of shoes 2 . 35**
维修 的 鞋 3 . - 维修 的 鞋 2 . -

修鞋 3.35 修鞋 2.35

---

[eit] [peəz] [həʊz] [fɔːr] . - [sɪks] [peəz] [həʊz] [θriː] . -
**8 pairs hose 4 . 00 6 pairs hose 3 . 00**
8 对 软管 4 . - 6 对 软管 3 . -

8对软管 4.00 6对软管 3.00

---

[θriː]['juːniən] [suːts] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] [peəz] ['kɔːsits] [fɔːr] . -
**3 union suits 3 . 90 2 pairs corsets 4 . 65**
3 联盟 西装 3 . - 2 对 紧身胸衣 4 . -

3件连体衣，每件3.90；2件束身衣，每件4.65

---

[ˌtuː'tuː] ['naɪtʃɜːt] [ˌtuː'tuː] . - [fɔːr]['juːniən] [suːts] [fɔːr] . -
**2 nightshirts 2 . 80 4 union suits 4 . 00**
2 睡衣 2 . - 4 联盟 西装 4 . -

2件睡衣 2.80 4件连体睡衣 4.00

---

[fɔːr] ['kɒləz] [wʌn] . - [θriː] [ʃə'miːz] [θriː] . -
**4 collars 1 . 00 3 chemises 3 . 00**
4 项圈 1 . - 3 衬衫 3 . -

4 件领子 1.00 3 件衬衣 3.00

---

[θriː][taɪz][wʌn] . - [ˌtuː'tuː] ['petɪkəʊts] [ˌtuː'tuː] . -
**3 ties 1 . 50 2 petticoats 2 . 00**
3 领带 1 . - 2 衬裙 2 . -

3条领带 1.50 2条衬裙 2.00

---

½ [felt][hæt][wʌn] . - [θriː] ['naɪtgaʊn] [fɔːr] . -
**½ felt hat 1 . 75 3 nightgowns 4 . 50**
½ 毛毡 帽子 1 . - 3 睡衣 4 . -

半顶毡帽 1.75 3件睡衣 4.50

---

[strɔː] [hæt][ˌtuː'tuː] . - [wʌn] [strɔː] [hæt][wʌn] . -
**Straw hat 2 . 00 1 straw hat 1 . 75**
稻草 帽子 2 . - 1 稻草 帽子 1 . -

草帽 2.00 1顶草帽 1.75

---

[kæp][wʌn] . - [wʌn] ['velvɪt] [hæt][ˌtuː'tuː] . -
**Cap 1 . 25 1 velvet hat 2 . 00**
帽 1 . - 1 天鹅绒 帽子 2 . -

帽子 1.25 1 顶天鹅绒帽子 2.00

---

[glʌvz] [ˌtuː'tuː] . - [glʌvz] [θriː] . -
**Gloves 2 . 25 Gloves 3 . 00**
手套 2 . - 手套 3 . -

手套 2.25 手套 3.00

---

['sʌndriz] [θriː] . - ['sʌndriz] [fɔːr] . -
**Sundries 3 . 00 Sundries 4 . 00**
杂项 3 . - 杂项 4 . -

杂项 3.00 杂项 4.00

---

[ɔːl]['aɪtəmz] $99 . - [ɔːl]['aɪtəmz] $91 . -
**All items $99 . 20 All items $91 . 13**
全部 项目 $99 . - 全部 项目 $91 . -

所有商品 99.20 美元 所有商品 91.13 美元

['tʃɪldrənz] ['bʌdʒɪts]
**CHILDREN'S BUDGETS**
孩子们的 预算

儿童预算

---

[bɔɪ]
**Boy**
男生

男生

---

[eɪdʒ] - - - [kɒst] ,
**Age 13 - 14 Cost ,**
年龄 - - - 成本 ,

13-14岁费用

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[bɔɪ]
**Boy**
男生

男生

---

[eɪdʒ][faɪv] - [sɪks] [kɒst] ,
**Age 5 - 6 Cost ,**
年龄 5 - 6 成本 ,

5-6岁儿童费用

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[bɔɪ]
**Boy**
男生

男生

---

[eɪdʒ][eit] - [naɪn] [kɒst] ,
**Age 8 - 9 Cost ,**
年龄 8 - 9 成本 ,

8-9岁费用

---

[ɒk'təʊbə(r)] , -
**October , 1919**
十月 , -

1919年10月

---

[wʌn] / [θriː] ['mækɪnɔː] $ [θriː] . - [wʌn] / [θriː] [kəʊt] $ [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] / [θriː] [kəʊt] $ [θriː] . -
**1 / 3 mackinaw $ 3 . 20 1 / 3 coat $ 2 . 60 1 / 3 coat $ 3 . 40**
1 / 3 麦基诺 $ 3 . - 1 / 3 外套 $ 2 . - 1 / 3 外套 $ 3 . -

1/3麦金诺羊毛衫 3.20美元 1/3外套羊毛衫 2.60美元 1/3外套羊毛衫 3.40美元

---

[wʌn] / [θriː] ['swetə(r)] [wʌn] . - [wʌn] / [θriː] ['swetə(r)] [wʌn] . - [wʌn] / [θriː] ['swetə(r)] [ˌtuː'tuː] . -
**1 / 3 sweater 1 . 20 1 / 3 sweater 1 . 15 1 / 3 sweater 2 . 00**
1 / 3 毛衣 1 . - 1 / 3 毛衣 1 . - 1 / 3 毛衣 2 . -

1/3 毛衣 1.20 1/3 毛衣 1.15 1/3 毛衣 2.00

---

[wʌn] [suːt] - . - [wʌn] [suːt] [eit] . - [wʌn] [wʊl] [dres] [eit] . -
**1 suit 12 . 75 1 suit 8 . 65 1 wool dress 8 . 00**
1 套装 - . - 1 套装 8 . - 1 羊毛 裙子 8 . -

1套西装 12.75 1套西装 8.65 1件羊毛连衣裙 8.00

[wʌn][peə(r)] ['traʊzəz] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn][peə(r)] ['traʊzəz] [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] ['kɒtn] [dresɪz] [faɪv] . -
**1 pair trousers 2 . 25 1 pair trousers 1 . 80 2 cotton dresses 5 . 00**
1 一对 裤子 2 . - 1 一对 裤子 1 . - 2 棉布 连衣裙 5 . -
1条裤子 2.25 1条裤子 1.80 2件棉质连衣裙 5.00

[θriː] [ʃɜːrts] [θriː] . - [θriː] [blaʊziz] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] [waɪt] ['petɪkəʊt] [wʌn] . -
**3 shirts 3 . 00 3 blouses 2 . 75 1 white petticoat 1 . 50**
3 衬衫 3 . - 3 女式衬衫 2 . - 1 白色的 衬裙 1 . -
3件衬衫 3.00 3件女式衬衫 2.75 1件白色衬裙 1.50

[θriː]['juːniən] [suːts] [θriː] . - [θriː]['juːniən] [suːts] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] [peəz] ['bluːməz] [wʌn] . -
**3 union suits 3 . 50 3 union suits 3 . 65 2 pairs bloomers 1 . 30**
3 联盟 西装 3 . - 3 联盟 西装 3 . - 2 对 灯笼裤 1 . -
3件连体衣 3.50 3件连体衣 3.65 2条灯笼裤 1.30

[ˌtuː'tuː] ['naɪtʃɜːt] [θriː] . - [θriː] ['ʌndəweɪst] [wʌn] . - [θriː]['juːniən] [suːts] [ˌtuː'tuː] . -
**2 nightshirts 3 . 00 3 underwaists 1 . 85 3 union suits 2 . 75**
2 睡衣 3 . - 3 腰部以下 1 . - 3 联盟 西装 2 . -
2件睡衣 3.00 3件保暖内衣 1.85 3件连体睡衣 2.75

[eit] [peəz] [s'tɒkɪŋz] [θriː] . - [ˌtuː'tuː] ['naɪtgaʊn] [ˌtuː'tuː] . - [θriː] ['ʌndəweɪst] [wʌn] . -
**8 pairs stockings 3 . 35 2 nightgowns 2 . 35 3 underwaists 1 . 89**
8 对 长筒袜 3 . - 2 睡衣 2 . - 3 腰部以下 1 . -
8双丝袜 3.35 2件睡衣 2.35 3条内裤 1.89

[ˌtuː'tuː] [peəz] [buːts] [eit] . - [sɪks] [peəz] [s'tɒkɪŋz] [ˌtuː'tuː] . - [ˌtuː'tuː] ['naɪtgaʊn] [ˌtuː'tuː] . -
**2 pairs boots 8 . 00 6 pairs stockings 2 . 40 2 nightgowns 2 . 50**
2 对 靴子 8 . - 6 对 长筒袜 2 . - 2 睡衣 2 . -
2双靴子 8.00 6双丝袜 2.40 2件睡衣 2.50

[wʌn][peə(r)] ['oʊvərʃuːz] . - [ˌtuː'tuː] [peəz] [buːts] [faɪv] . - [sɪks] [peəz] [s'tɒkɪŋz] [ˌtuː'tuː] . -
**1 pair overshoes . 95 2 pairs boots 5 . 40 6 pairs stockings 2 . 58**
1 一对 套鞋 . - 2 对 靴子 5 . - 6 对 长筒袜 2 . -
1双鞋套 0.95美元；2双靴子 5.40美元；6双长袜 2.58美元

[wʌn][peə(r)]['mɪt(ə)nz] . - [wʌn][peə(r)] ['oʊvərʃuːz] . - [ˌtuː'tuː] [peəz] [buːts] [eit] . -
**1 pair mittens . 40 1 pair overshoes . 75 2 pairs boots 8 . 00**
1 一对 连指手套 . - 1 一对 套鞋 . - 2 对 靴子 8 . -
1副连指手套 0.40美元；1双鞋套 0.75美元；2双靴子 8.00美元

[ˌtuː'tuː][kæps][wʌn] . - [wʌn][peə(r)]['mɪt(ə)nz] . - [wʌn][peə(r)] ['oʊvərʃuːz] . -
**2 caps 1 . 50 1 pair mittens . 40 1 pair overshoes . 80**
2 帽子 1 . - 1 一对 连指手套 . - 1 一对 套鞋 . -
2顶帽子 1.50 1副连指手套 0.40 1双鞋套 0.80

[θriː][taɪz][wʌn] . - [ˌtuː'tuː][kæps][wʌn] . - [wʌn][peə(r)]['mɪt(ə)nz] . -
**3 ties 1 . 00 2 caps 1 . 80 1 pair mittens . 40**
3 领带 1 . - 2 帽子 1 . - 1 一对 连指手套 . -
3条领带 1.00 2顶帽子 1.80 1副连指手套 0.40

[rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [ˌtuː'tuː] . - [wʌn] ['wɪnzə(r)] [taɪ] . - [wʌn] [felt] [hæt][ˌtuː'tuː] . -
**Repair of shoes 2 . 40 1 Windsor tie . 40 1 felt hat 2 . 00**
维修 的 鞋 2 . - 1 温莎 领带 . - 1 毛毡 帽子 2 . -
修鞋 2.40 温莎领带 0.40 毡帽 2.00

['sʌndriz] [wʌn] . - [rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wʌn] . - [wʌn] [strɔː] [hæt][wʌn] . -
**Sundries 1 . 25 Repair of shoes 1 . 65 1 straw hat 1 . 80**
杂项 1 . - 维修 的 鞋 1 . - 1 稻草 帽子 1 . -
杂项 1.25 修鞋 1.65 草帽 1顶 1.80

['sʌndriz] . - [rɪ'peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [wʌn] . -
**Sundries . 50 Repair of shoes 1 . 65**
杂项 . - 维修 的 鞋 1 . -
杂项 0.50 修鞋 1.65

['sʌndriz] . -
**Sundries . 50**
杂项 . -

杂项 0.50

[ɔːl] ['aɪtəmz] $47 . - [ɔːl] ['aɪtəmz] $38 . - [ɔːl] ['aɪtəmz] $46 . -
**All items $47 . 75 All items $38 . 10 All items $46 . 07**
全部 项目 $47 . - 全部 项目 $38 . - 全部 项目 $46 . -

所有商品 47.75 美元 所有商品 38.10 美元 所有商品 46.07 美元

[ðɪs] ['kləʊðɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] [p'ɜːsənz] [wʊd] [kɒst] $322 . - [ə; eɪ]
**This clothing allowance for a family of five persons would cost $322 . 25 a**
这 衣服 津贴 为了 一个 家庭 的 五 人 会 成本 $322 . - 一个
[jɪə(r)] [æt; ət] [praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**year at prices prevailing in Fall River in October , 1919 .**
年 在 价格 盛行 在 落下 河 在 十月 , - .

按照 1919 年 10 月福尔里弗的物价，一个五口之家每年的服装津贴需要 322.25 美元。

[waɪl] [ðə; ði] [praisiz] ['gɪv(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ə'laʊd] [ɪz] [nɒt]
**While the prices given are comparatively low and the quantity allowed is not**
尽管 这 价格 给定 是 比较 低的 和 这 数量 允许 是 不是
[ɪk'sesɪv] ,
**excessive ,**
过多的 ,

虽然给出的价格相对较低，而且允许的数量也不算过多，

['kləʊðɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi]
**clothing may be purchased for less and the requirements of decency**
衣服 可能 是 购买 为了 较少的 和 这 要求 的 体面
[ænd; ənd] ['kʌmfət] [æt; ət] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændəd] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] ['fjuːə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
**and comfort at an American standard may be met with fewer articles .**
和 舒适 在 一个 美国人 标准 可能 是 遇见 和 更少 文章 .

衣服可以用更少的钱买到，而且按照美国标准，体面和舒适的要求可以用更少的衣物来满足。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [duː; də] [nɒt] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
**a large proportion of families in Fall River do not spend so much as this**
一个 大的 部分 的 家庭 在 落下 河 做 不是 花费 所以 很多 作为 这
[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,
**for clothing ,**
为了 衣服 ,

福尔里弗的大部分家庭在服装上的花费远没有这么多。

[sɪns] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['gɑːmənts] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [bai] [ðem; ðəm] [æt; ət]
**since many of them make certain garments at home or buy them at**
自从 许多 的 他们 制作 肯定 服装 在 家 或者 买 他们 在
['bɑːgən] [praisiz] ,
**bargain prices ,**
便宜货 价格 ,

因为他们中的许多人自己在家制作某些服装，或者以低价购买服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [kɒst] .
**with a material reduction in cost .**
和 一个 材料 减少 在 成本 .

大幅降低成本。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,
**For this reason ,**
为了 这 原因 ,

为此原因，

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['bʌdʒɪt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['æmpl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
**the clothing budget as given must be regarded as ample rather than**
这 衣服 预算 作为 给定 必须 是 认为 作为 充足 相当 比
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
**as a minimum .**
作为 一个 最低限度 .

所给的服装预算应该被视为充足的预算，而不是最低限度的预算。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [meɪ] [biː; bi]
**To allow for the different means by which the cost of clothing may be**
到 允许 为了 这 不同的 方法 经过 哪个 这 成本 的 衣服 可能 是
[rɪ'djuːst] ,
**reduced ,**
减少 ,

为了考虑到降低服装成本的不同方法，

[ə'prɒksɪmətli] - % [wɒz; wəz] [dɪ'dʌktɪd] ,
**approximately 25 % was deducted ,**
大约 - % 曾是 扣除 ,

大约扣除了25%，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ænjuəl] ['mɪnɪməm] [kɒst][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [fɔːl]
**bringing the annual minimum cost of an American standard of clothing in Fall**
带来 这 年度的 最低限度 成本 的 一个 美国人 标准 的 衣服 在 落下
['rɪvə(r)] ,
**River ,**
河 ,

将美国标准服装的年度最低成本带到福尔里弗

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [tuː; tə] $243 . - .
**according to prices prevailing in October , 1919 , to $243 . 36 .**
根据 到 价格 盛行 在 十月 , - , 到 $243 . - .

按 1919 年 10 月的价格计算，最高可达 243.36 美元。

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] .
**Fuel , heat and light .**
燃料 , 热 和 光 .

燃料、热能和光能。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] ['fæməli][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [bɜːnz] [ə'baʊt] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [pə(r)]
**The average wage - earning family in Fall River burns about three tons of coal per**
这 平均的 工资 - 收入 家庭 在 落下 河 烧伤 关于 三 吨 的 煤炭 每
['siːz(ə)n] .
**season .**
季节 .

福尔里弗市的普通工薪家庭每个季节大约会烧掉三吨煤。

[ðɪs] [prə'vaɪdz] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['ʌðə(r)]
**This provides fuel for a kitchen range and usually for one other**
这 提供 燃料 为了 一个 厨房 范围 和 通常 为了 一 其他
[stəʊv] .
**stove .**
火炉 .

这可以为厨房炉灶提供燃料，通常还可以为另一个炉灶提供燃料。

[praisiz][ɒv; əv][kəʊl][kwəʊtid][baɪ] [θriː] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['tʃesnʌt] , $13 . - , $13
**Prices of coal quoted by three dealers were as follows : Chestnut , $13 . 75 , $13**
价格 的 煤炭 引 经过 三 经销商 是 作为 跟随 : 板栗 , $13 . - , $13
. - ,
**. 75 ,**
. - ,

三位经销商报出的煤炭价格如下：栗木煤，13.75美元，13.75美元，

$13 . - ; [stəʊv] , $14 . - , $14 . - , $12 . - .
**$13 . 00 ; stove , $14 . 00 , $14 . 00 , $12 . 75 .**
$13 . - ; 火炉 , $14 . - , $14 . - , $12 . - .

13.00 美元；炉灶，14.00 美元，14.00 美元，12.75 美元。

[ðɪs] [miːnz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] $40 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**This means an average annual expenditure of approximately $40 . 63 for the**
这 方法 一个 平均的 年度的 支出 的 大约 $40 . - 为了 这
[greɪd] [ɒv; əv][kəʊl]['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] .
**grade of coal generally bought .**
年级 的 煤炭 一般来说 买 .

这意味着每年购买这种等级煤炭的平均支出约为 40.63 美元。

['meni] ['fæmɪlɪz] , [haʊ'evə(r)] , [bai] [ðeə(r)][kəʊl][ɪn] [smɔːl] [lɒts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [stɔːz] ,
**Many families , however , buy their coal in small lots from the neighborhood stores ,**
许多 家庭 , 然而 , 买 他们的 煤炭 在 小的 很多 从 这 邻里 商店 ,

然而，许多家庭都是从附近的商店小批量购买煤炭。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ænjuəl] [kɒst][ɒv; əv]['fjuːəl] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
**which would make the total annual cost of fuel somewhat higher , provided the**
哪个 会 制作 这 全部的 年度的 成本 的 燃料 有些 更高 , 假如 这
[seɪm] [ə'maʊnt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .
**same amount were purchased .**
相同的 数量 是 购买 .

如果购买的燃料数量相同，那么每年的燃料总成本将会略高一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ]
**For this reason , and to allow for a minimum amount of kindling**
为了 这 原因 , 和 到 允许 为了 一个 最低限度 数量 的 引火物
[wʊd] ,
**wood ,**
木头 ,

因此，为了保证引火木料的数量最少，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] $45 [pə(r)][jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)]
**it has been estimated that at least $45 per year would be required for**
它 有 到过 估计的 那 在 至少 $45 每 年 会 是 必需的 为了
['fjuːəl][æt; ət][ðə; ði][praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - . [ˌtuː'tuː]
**fuel at the prices prevailing in October , 1919 . 2**
燃料 在 这 价格 盛行 在 十月 , - . 2

据估计，按照1919年10月的油价计算，每年至少需要45美元的燃料费。2

[gæs][ɪz] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] .
**Gas is commonly used for lighting .**
气体 是 通常 用过的 为了 灯光 .

煤气通常用于照明。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][gæs] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - ['miːtə(r)z][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]
**The local gas company reported that there were 27 , 236 meters in use in the**
这 当地的 气体 公司 据报道 那 那里 是 - , - 米 在 使用 在 这
['sɪti] ,
**city ,**
城市 ,

当地燃气公司报告称，该市共有27236个燃气表在使用。

[ɔː(r)][wʌn]['miːtə(r)][tuː; tə] ['evri] [fɔːr] . [faɪv] [p'ɜːsənz] .
**or one meter to every 4 . 5 persons .**
或者 一 仪表 到 每一个 4 . 5 人 .

或每 4.5 人一米。

[ə; eɪ][gæs] [stəʊv] [ɪz][ɪn] ['præktɪkli] ['evri] [weɪdʒ] - ['ɜːrnərz] [həʊm] .
**A gas stove is in practically every wage - earner's home .**
一个 气体 火炉 是 在 几乎 每一个 工资 - 收入者的 家 .

几乎每个工薪阶层的家庭都拥有燃气灶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv][gæs] [ɪz] $1 . - [net] [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] .
**The present price of gas is $1 . 05 net per thousand cubic feet .**
这 展示 价格 的 气体 是 $1 . - 网 每 千 立方体 脚 .

目前天然气价格为每千立方英尺1.05美元（净价）。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌnθli] [gæs] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi]
**The average monthly gas bill for wage - earners is said by the company to be**
这 平均的 月度 气体 账单 为了 工资 - 收入者 是 说 经过 这 公司 到 是
[ə'baʊt] $1 . - [net] .
**about $1 . 90 net .**
关于 $1 . - 网 .

该公司表示，工薪阶层的平均每月燃气费净额约为 1.90 美元。

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːə] ['tenəmənts] ['iːv(ə)n]
**Electricity is burned for lighting purposes in many of the newer tenements even**
电 是 烧伤 为了 灯光 目的 在 许多 的 这 较新的 廉租公寓 甚至
[wen] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [ləʊ] ,
**when the rent is low ,**
什么时候 这 租 是 低的 ,

即使租金很低，许多新建的公寓楼仍然会为了照明而消耗电力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ə'baʊt] $1 [pə(r)]
**and the average bill for wage - earners for electricity is about $1 per**
和 这 平均的 账单 为了 工资 - 收入者 为了 电 是 关于 $1 每
[mʌnθ] .
**month .**
月 .

工薪阶层的平均电费每月约为 1 美元。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [bɜːn] [gæs][fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['əʊnli]
**In recognition of the fact that some families burn gas for cooking only**
在 认出 的 这 事实 那 一些 家庭 烧伤 气体 为了 烹饪 仅有的
[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
**and have an additional expenditure for electric light ,**
和 有 一个 额外的 支出 为了 电的 光 ,

考虑到有些家庭只用燃气做饭，还需要额外支出电灯照明费用，

[ðə; ði] ['jɪəli] [kɒst] [ɒv; əv][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tə'geðə(r)] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $25 . - [ɪn] - .
**the yearly cost of gas and electricity together is estimated at $25 . 20 in 1919 .**
这 每年 成本 的 气体 和 电 一起 是 估计的 在 $25 . - 在 - .

1919 年，天然气和电力的年总成本估计为 25.20 美元。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [kɒst] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,
**The average annual cost of fuel ,**
这 平均的 年度的 成本 的 燃料 ,

燃料的年均成本，

[hiːt] [ænd; ənd] [lait] [kəm'baɪnd] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][æt; ət][praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**heat and light combined in Fall River at prices prevailing in October , 1919 ,**
热 和 光 合并 在 落下 河 在 价格 盛行 在 十月 , - ,

1919年10月，福尔里弗的供暖和照明价格如下：

[meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] $70 . - , [ɔː(r)] $1 . - [pə(r)] [wiːk] .
**may therefore be placed at $70 . 20 , or $1 . 35 per week .**
可能 所以 是 放置 在 $70 . - , 或者 $1 . - 每 星期 .

因此，价格可能为 70.20 美元，或每周 1.35 美元。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] ['hævɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [hoʊmz] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt]
**For families having larger homes the cost of these items would be somewhat**
为了 家庭 拥有 更大的 房屋 这 成本 的 这些 项目 会 是 有些
['greɪtə(r)] .
**greater .**
更大的 .

对于拥有较大房屋的家庭来说，这些物品的成本会更高一些。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] ,
**To allow for this , the expenditure for fuel ,**
到 允许 为了 这 , 这 支出 为了 燃料 ,

为了实现这一点，燃料支出为：

[hiːt] [ænd; ənd] [lait] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] ,
**heat and light has been increased somewhat in the more liberal budget ,**
热 和 光 有 到过 增加 有些 在 这 更多的 自由主义 预算 ,

在较为宽松的预算方案中，供暖和照明的支出有所增加。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪtəm] $84 . - , [ɔː(r)] $1 . - [pə(r)] [wiːk] .
**making the annual cost of this item $84 . 25 , or $1 . 62 per week .**
制作 这 年度的 成本 的 这 物品 $84 . - , 或者 $1 . - 每 星期 .

该项目每年的成本为 84.25 美元，或每周 1.62 美元。

['sʌndriz] .
**Sundries .**
杂项 .

杂项。

[frɒm; frəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
**From information received from the local street railway company ,**
从 信息 已收到 从 这 当地的 街道 铁路 公司 ,

根据当地有轨电车公司提供的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [nɒt] ['əʊvə(r)] - % [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] ['ɒpərətɪvz] [juːz] [ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [ɪn] ['gəʊɪŋ]
**it appears that not over 25 % of the mill operatives use the street cars in going**
它 出现 那 不是 超过 - % 的 这 磨 特工 使用 这 街道 汽车 在 去
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
**to and from work .**
到 和 从 工作 .

似乎只有不到 25% 的工厂工人乘坐有轨电车上下班。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [feə(r)] [ɪz] [ten] [sents] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['tɪkɪt] [plæn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː]
**The single fare is ten cents , but a commutation ticket plan was put into**
这 单身的 票价 是 十 分 , 但 一个 交换 票 计划 曾是 放 进入
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ,
**operation in September , 1919 ,**
手术 在 九月 , - ,

单程票价为10美分，但通勤票计划于1919年9月开始实施。

[baɪ] [wɪtʃ] - [raɪdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] $3 [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɒz; wəz] [juːst]
**by which 50 rides could be obtained for $3 provided the ticket was used**
经过 哪个 - 骑行 可以 是 获得 为了 $3 假如 这 票 曾是 用过的
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
**within a month .**
之内 一个 月 .

只要在一个月内使用车票，就可以花 3 美元获得 50 次乘车机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,
**It has been found , however ,**
它 有 到过 成立 , 然而 ,

然而，已经找到了。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [peɪd] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][spend]
**that many of the more poorly paid wage - earners are not able to spend**
那 许多 的 这 更多的 差 有薪酬的 工资 - 收入者 是 不是 有能力的 到 花费
$3 [æt; ət][wʌn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][kɑː(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ['kʌmpəni] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ,
**$3 at one time for car tickets and the street car company reported that ,**
$3 在 一 时间 为了 车 门票 和 这 街道 车 公司 据报道 那 ,

许多低收入的工薪阶层无法一次性拿出 3 美元购买车票，有轨电车公司报告称：

[ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːnɪŋ] [ə'bʌv] $25 [ə; eɪ] [wiːk] .
**in practice , the tickets were sold mainly to those earning above $25 a week .**
在 实践 , 这 门票 是 卖 主要 到 那些 收入 多于 $25 一个 星期 .

实际上，这些门票主要卖给了每周收入超过 25 美元的人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [hæv; həv] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] $3 ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðeə(r)]
**Some of the mills have now arranged to sell the $3 tickets to their**
一些 的 这 磨坊 有 现在 安排 到 卖 这 $3 门票 到 他们的
[ɪm'plɔɪiːz] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] .
**employees on the instalment plan .**
雇员 在 这 分期付款 计划 .

现在一些工厂已经安排以分期付款的方式向员工出售 3 美元的门票。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪz] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
**The chief form of amusement in Fall River is moving pictures .**
这 首席 形式 的 娱乐 在 落下 河 是 移动 图片 .

在福尔里弗，主要的娱乐方式是电影。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] -
**There are a dozen houses in the city to which admission is usually 15**
那里 是 一个 打 房屋 在 这 城市 到 哪个 入学 是 通常 -
[sents] ,
**cents ,**
分 ,

城里有十几座房子，门票通常为15美分。

[ɔː(r)] - [sents] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][tæks] .
**or 17 cents with the war tax .**
或者 - 分 和 这 战争 税 .

加上战争税后为 17 美分。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
**Children are admitted to the smaller houses on Saturday afternoons for six**
孩子们 是 承认 到 这 较小的 房屋 在 周六 下午 为了 六
[sents] .
**cents .**
分 .

星期六下午，孩子们可以花六分钱进入较小的房子参观。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɪz] [lɑːdʒ] .
**The patronage is large .**
这 赞助 是 大的 .

顾客络绎不绝。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈɒfə(r)] [ˈvɔːdəvɪl] [ʃəʊz] [ænd; ənd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)]
**One or two of the theaters frequently offer vaudeville shows and plays for**
一 或者 二 的 这 剧院 频繁地 提供 杂耍剧 演出 和 演出 为了

[wɪtʃ] [praisiz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [reɪndʒ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $2 .
**which prices of admission range as high as $2 .**
哪个 价格 的 入学 范围 作为 高的 作为 $2 .

其中一两家剧院经常上演杂耍表演和戏剧，门票价格最高可达 2 美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [dɑːns] [hɔːlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] -
**There are also a number of public dance halls , to which admission is 25**
那里 是 还 一个 数字 的 民众 舞蹈 大厅 , 到 哪个 入学 是 -

[sents] .
**cents .**
分 .

这里还有许多公共舞厅，入场费为 25 美分。

[ˈdɑːktərz] - [fiːz] , [baɪ] [ˈriːs(ə)nt] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈmedɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] ,
**Doctors ' fees , by recent vote of the local medical society ,**
医生 - 费用 , 经过 最近的 投票 的 这 当地的 医疗的 社会 ,

根据当地医学协会最近的投票结果，医生收费标准如下：

[ɑː(r); ə(r)] $2 [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɒfɪs] [kɔːl] [ænd; ənd] $3 [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈvɪzɪt] .
**are $2 for an office call and $3 for a house visit .**
是 $2 为了 一个 办公室 称呼 和 $3 为了 一个 房子 访问 .

办公室出诊费为 2 美元，上门服务费为 3 美元。

[ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [weɪdʒ] - [ˈɜːnə(r)] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] [ˈkæri] [ˈberiəl] [ɔː(r)] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**Almost all wage - earners in Fall River carry burial or life insurance and the**
几乎 全部 工资 - 收入者 在 落下 河 携带 葬礼 或者 生活 保险 和 这

[ɪnˈʃʊərəns] [ˈbɪznəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθraɪvɪŋ] .
**insurance business is said to be thriving .**
保险 商业 是 说 到 是 熙 .

福尔里弗几乎所有工薪阶层都购买了丧葬保险或人寿保险，据说保险业蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [ˈberiəl] [səˈsaɪəti] [əˈləʊn] ,
**The Philanthropic Burial Society alone ,**
这 慈善 葬礼 社会 独自的 ,

仅慈善丧葬协会一家

[ə; eɪ] [ˈləʊk(ə)l] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ækˈtɪvətiz] [tuː; tə] [njuː] [ˈbedfəd] [ænd; ənd]
**a local organization which has extended its activities to New Bedford and**
一个 当地的 组织 哪个 有 扩展 它是 活动 到 新的 贝德福德 和

[ˌelsˈweə(r)] ,
**elsewhere ,**
别处 ,

这是一个已将其活动扩展到新贝德福德及其他地区的本地组织。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈmembəʃɪp] [ɒv; əv] - , - [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] .
**has a membership of 30 , 000 in Fall River .**
有 一个 会员资格 的 - , - 在 落下 河 .

在福尔里弗市拥有 30,000 名会员。

[ðɪs] [səˈsaɪəti] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] $125 [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌnθli] [djuːz] [ɒv; əv] -
**This society pays a funeral benefit of $125 in return for monthly dues of 15**
这 社会 支付 一个 葬礼 益处 的 $125 在 返回 为了 月度 会费 的 -

[sents] [tuː; tə] - [sents] .
**cents to 30 cents .**
分 到 - 分 .

该协会每月缴纳 15 美分至 30 美分的会费，即可获得 125 美元的丧葬补助。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ɪts][ˈpɒləsi]
**It was the belief of the secretary of the society that most of its policy**
它 曾是 这 信仰 的 这 秘书 的 这 社会 那 最多 的 它是 政策
- [hˈəʊldəz][wɜː(r); wə(r)][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][ɪn][ˈʌðə(r)][ˌɔːɡənəˈzeɪʃənz][ˈɔːlsəʊ] .
**- holders were insured in other organizations also .**
- 持有者 是 投保人 在 其他 组织 还 .

该协会秘书认为，其大多数投保人也在其他机构投保了。

---

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [ænd; ənd][pruːˈdenʃ(ə)l] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] [hæv; həv][ˈɑː.fɪsɪz][ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)]
**The Metropolitan and Prudential Life Insurance Companies have offices in Fall River**
这 大都会 和 审慎 生活 保险 公司 有 办公室 在 落下 河
[ænd; ənd][təˈɡeðə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈʃʊə(r)] - ,
**and together they insure 75 ,**
和 一起 他们 保证 - ,

大都会人寿保险公司和保德信人寿保险公司在福尔里弗设有办事处，两家公司合计为75,000人提供保险服务。

---

- [pˈɜːsənz] .
**000 persons .**
- 人 .

000人。

---

[ðeə(r)][ˈpɒləsi] - [hˈəʊldəz] [meɪk] [ˈpeɪmənts] [ˈæv(ə)rɪdʒɪŋ][əˈbaʊt] - [sents] [pə(r)] [wiːk] .
**Their policy - holders make payments averaging about 10 cents per week .**
他们的 政策 - 持有者 制作 付款 平均值 关于 - 分 每 星期 .

他们的保单持有人平均每周支付约 10 美分。

---

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [fɔːl] [ˈrɪvə(r)][hæz; həz] - [ˈlɒdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [frəˈtɜːn(ə)l][ˌɔːɡənəˈzeɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][men]
**In addition , Fall River has 73 lodges of various fraternal organizations for men**
在 添加 , 落下 河 有 - 旅馆 的 各种各样的 兄弟 组织 为了 男人
,
**,**
,

此外，福尔里弗市还有73个男性兄弟会组织的分会。

---

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəˈvaɪd] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbenɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmembəz] .
**many of which provide insurance benefits for their members .**
许多 的 哪个 提供 保险 好处 为了 他们的 成员 .

其中许多公司为其成员提供保险福利。

---

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpɒləsiz] [fɔː(r); fə(r)]
**Many of the mills are reported to be carrying life insurance policies for**
许多 的 这 磨坊 是 据报道 到 是 携带 生活 保险 政策 为了
[ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪiːz] [ˈvæljuːd][æt; ət][frɒm; frəm] $500 [tuː; tə] $1 , - .
**their employees valued at from $500 to $1 , 000 .**
他们的 雇员 有价值的 在 从 $500 到 $1 , - .

据报道，许多工厂都为员工购买了价值 500 至 1000 美元的人寿保险。

---

[ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətəri] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kæʃ] [ˈbenɪfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪknəs] [ˈɔːlsəʊ] [əbˈteɪnz] [ɪn][sʌm; səm]
**A contributory system of cash benefits for sickness also obtains in some**
一个 贡献者 系统 的 现金 好处 为了 疾病 还 获得 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] .
**of the mills .**
的 这 磨坊 .

有些工厂还实行疾病现金津贴的缴费制度。

---

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪz] [tuː] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]
**The price of daily newspapers , French and English , is two cents and the**
这 价格 的 日常的 报纸 , 法语 和 英语 , 是 二 分 和 这
[ˈbɒstən] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpə(r)] ,
**Boston Sunday paper ,**
波士顿 星期日 纸 ,

每日报纸，无论是法语的还是英语的，售价都是两美分，而波士顿周日报纸的价格是……

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪvli] [riːd] , [ɪz]['sev(ə)n] [sents] .
**which is extensively read , is seven cents .**
哪个 是 广泛地 读 , 是 七 分 .

这本书广为流传，售价七美分。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndriz] [ə'pærəntli] [ɡəʊz]
**A considerable proportion of the amount spent for sundries apparently goes**
一个 大量 部分 的 这 数量 花费 为了 杂项 显然 去
[tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
**to the support of the church .**
到 这 支持 的 这 教会 .

显然，用于杂项开支的相当一部分都用于支持教会。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] - % ['rəʊmən] ['kæθlɪk] .
**The city is about 80 % Roman Catholic .**
这 城市 是 关于 - % 罗马 天主教 .

该市约有 80% 的人口信奉罗马天主教。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] , - [pə'rəʊkiəl] [ˌelɪ'mentri]
**There are a large number of Roman Catholic churches , 17 parochial elementary**
那里 是 一个 大的 数字 的 罗马 天主教 教堂 , - 教区 初级
[skuːlz] ,
**schools ,**
学校 ,

这里有大量的罗马天主教教堂，17所教区小学，

[ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [kə'mɜːʃ(ə)l] [skuːl] .
**a Roman Catholic academy and a Roman Catholic commercial school .**
一个 罗马 天主教 学院 和 一个 罗马 天主教 商业的 学校 .

一所罗马天主教学院和一所罗马天主教商业学校。

[ðiːz] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .
**These schools are maintained chiefly by the French and Irish .**
这些 学校 是 维持 主要 经过 这 法语 和 爱尔兰 .

这些学校主要由法国人和爱尔兰人维持运营。

[ðə; ði] [ frentʃ ] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] [mʌnθ] [pə(r)][tʃaɪld]
**The French parochial schools require a payment of 50 cents per month per child**
这 法语 教区 学校 要求 一个 支付 的 - 分 每 月 每 孩子
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ 'fəːniʃ ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊks] .
**and the child furnishes his own books .**
和 这 孩子 提供 他的 自己的 图书 .

法国教会学校要求每个孩子每月缴纳 50 美分，孩子自备书籍。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [skuːlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [θruː]
**The Irish Roman Catholic schools on the other hand are supported through**
这 爱尔兰 罗马 天主教 学校 在 这 其他 手 是 有 通过
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][ænd; ənd][tju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]['eni]
**contributions to the church itself and tuition and books are free to any**
贡献 到 这 教会 本身 和 学费 和 图书 是 自由的 到 任何
[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
**child in the parish .**
孩子 在 这 教区 .

另一方面，爱尔兰罗马天主教学校的经费来自教会的捐款，教区内的任何孩子都可以免费获得学费和书籍。

[waɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
**While of course public schools are provided in the city ,**
尽管 的 课程 民众 学校 是 假如 在 这 城市 ,

当然，市内也提供公立学校，

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] .
**about one - third of the children attend the parochial schools .**
关于 一 - 第三 的 这 孩子们 出席 这 教区 学校 .

大约三分之一的孩子就读于教会学校。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
**It is practically impossible to estimate the amount spent for each**
它 是 几乎 不可能的 到 估计 这 数量 花费 为了 每个
['seprət] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndriz] [gruːp] ,
**separate item in the sundries group ,**
分离 物品 在 这 杂项 团体 ,

要估算杂项中每件商品的具体花费金额，实际上是不可能的。

---

[bʌt; bət] [ɪn] ['teɪb(ə)l] [fɔːr] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
**but in Table 4 is given an approximation of expenses in this division of**
但 在 桌子 4 是 给定 一个 近似 的 开支 在 这 分配 的
[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
**the budget .**
这 预算 .

但表 4 给出了该预算部分支出的近似值。

---

[sɪns] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndriz] ['veəri] ['waɪdli] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] ,
**Since expenditures for sundries vary widely as between different families ,**
自从 支出 为了 杂项 各不相同 广泛 作为 之间 不同的 家庭 ,

由于不同家庭在杂项开支上的差异很大，

---

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'laʊd] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [weɪz] .
**the total allowed may be spent in a large variety of ways .**
这 全部的 允许 可能 是 花费 在 一个 大的 种类 的 方式 .

允许的总金额可以用于多种用途。

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] $5 . - [pə(r)] [wiːk] , [ɔː(r)] $265 . - [pə(r)] [jɪə(r)] ,
**It is believed , however , that $5 . 10 per week , or $265 . 20 per year ,**
它 是 相信 , 然而 , 那 $5 . - 每 星期 , 或者 $265 . - 每 年 ,

然而，据信每周 5.10 美元，或每年 265.20 美元，

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
**for the minimum budget is sufficient ;**
为了 这 最低限度 预算 是 充足的 ;

最低预算就足够了；

---

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɪz] $6 . - [pə(r)] [wiːk] [ɔː(r)] $353 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
**the more liberal allowance is $6 . 80 per week or $353 . 60 per year .**
这 更多的 自由主义 津贴 是 $6 . - 每 星期 或者 $353 . - 每 年 .

较为宽松的津贴标准为每周 6.80 美元或每年 353.60 美元。

---

['teɪb(ə)l] [fɔːr] : ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['sʌndriz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] ,
**TABLE 4 : AVERAGE COST OF SUNDRIES IN FALL RIVER , MASSACHUSETTS , OCTOBER ,**
桌子 4 : 平均的 成本 的 杂项 在 落下 河 , 马萨诸塞州 , 十月 ,
-
**1919**
-

表4：1919年10月马萨诸塞州福尔里弗市日用品平均价格

---

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

---

['aɪtəm] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['stændəd]
**Item Minimum standard More liberal standard**
物品 最低限度 标准 更多的 自由主义 标准

项目 最低标准 更宽松的标准

['ævərɪdʒ]
**Average**
平均的

平均的

['wiːkli]
**weekly**
每周

每周

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪəli]
**yearly**
每年

每年

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['wiːkli]
**weekly**
每周

每周

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪəli]
**yearly**
每年

每年

[kɒst]
**cost**
成本

成本

['kɑːfeə] :
**Carfare :**
汽车票价 :

车费:

[tuː; tə] [wɜːk] $ . - $ - . - $ . - $ - . -
**To work $ . 30 $ 15 . 60 $ . 30 $ 15 . 60**
到 工作 $ . - $ - . - $ . - $ - . -

工作 $ 0.30 $ 15.60 $ 0.30 $ 15.60

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . - - . - . - - . -
**For shopping and recreation . 20 10 . 40 . 30 15 . 60**
为了 购物 和 娱乐 . - - . - . - - . -

购物和休闲 .20 10.40 .30 15.60

[muːvɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [entə'teɪnmənts] . - - . - [wʌn] . - - . -
**Movies and other entertainments . 55 28 . 60 1 . 00 52 . 00**
电影 和 其他 娱乐 . - - . - 1 . - - . -

电影及其他娱乐项目 .55 28.60 1.00 52.00

['medɪk(ə)l][keə(r)] . - - . - - . - . -
**Medical care . 60 31 . 20 . 65 33 . 80**
医疗的 关心 . - - . - . - - . -

医疗保健 .60 31.20 .65 33.80

[ɪn'ʃʊərəns] . - - . - . - - . -
**Insurance . 70 36 . 40 . 90 46 . 80**
保险 . - - . - . - - . -

保险 .70 36.40 .90 46.80

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
**Church and parochial schools 1 . 00 52 . 00 1 . 40 72 . 80**
教会 和 教区 学校 1 . - - . - 1 . - - . -

教会和教区学校 1.00 52.00 1.40 72.80

['kændi] , [tə'bækəʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . - . - . - - . -
**Candy , tobacco , etc . . 4523 . 40 . 60 31 . 20**
糖果 , 烟草 , ETC . . - . - . - - . -

糖果、烟草等。4523.40.60 31.20

['riːdɪŋ] [mə'tɪəriəl] . - - . - . - - . -
**Reading material . 20 10 . 40 . 25 13 . 00**
阅读 材料 . - - . - . - - . -

阅读材料 .20 10.40 .25 13.00

['haʊshəʊld] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
**Household furnishings and supplies 1 . 00 52 . 00 1 . 10 57 . 20**
家庭 家具 和 补给品 1 . - - . - 1 . - - . -

家居用品 1.00 52.00 1.10 57.20

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] . - [faɪv] . - . - - . -
**Organizations . 10 5 . 20 . 30 15 . 60**
组织 . - 5 . - . - - . -

组织 .10 5.20 .30 15.60

[ɔːl] ['sʌndriz] $5 . - $265 . - $6 . - $353 . -
**All sundries $5 . 10 $265 . 20 $6 . 80 $353 . 60**
全部 杂项 $5 . - $265 . - $6 . - $353 . -

杂项 5.10 美元 265.20 美元 6.80 美元 353.60 美元

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] .
**The complete budget .**
这 完全的 预算 .

完整预算。

[ɪn]['teɪb(ə)l][faɪv][hæv; həv] [biːn] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ]
**In Table 5 have been combined the figures given for the cost of a**
在 桌子 5 有 到过 合并 这 数据 给定 为了 这 成本 的 一个
[jɪrz] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['aɪtəmz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fæməli]
**year's allowance of each of the separate items entering into the average family**
年 津贴 的 每个 的 这 分离 项目 进入 进入 这 平均的 家庭
['bʌdʒɪt] .
**budget .**
预算 .

表 5 汇总了构成普通家庭预算的各项单独项目一年的津贴成本数据。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] $1 ,
**From this it appears that at least $1 ,**
从 这 它 出现 那 在 至少 $1 ,

由此看来，至少有 1 美元，

\- . - [pə(r)][jɪə(r)][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][faɪv] [p'ɜːsənz] [æt; ət][æn; ən]
**267 . 76 per year is necessary to maintain a family of five persons at an**
\- . - 每 年 是 必要的 到 维持 一个 家庭 的 五 人 在 一个
[ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**American standard of living in Fall River ,**
美国人 标准 的 活的 在 落下 河 ,

在福尔里弗，一个五口之家要维持美国标准的生活水平，每年需要267.76美元。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
**Massachusetts , on the basis of prices prevailing in October , 1919 .**
马萨诸塞州 , 在 这 基础 的 价格 盛行 在 十月 , - .

马萨诸塞州，以 1919 年 10 月的价格为准。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $24 . - [pə(r)] [wiːk] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] .
**This would require an income of $24 . 38 per week the year round .**
这 会 要求 一个 收入 的 $24 . - 每 星期 这 年 圆形的 .

这意味着全年每周需要24.38美元的收入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 马萨诸塞州福尔里弗市工薪阶层的(The Cost of Living Among Wage-Earners )



[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['stændəd] ,
**In order to maintain life at a somewhat more comfortable standard ,**
在 命令 到 维持 生活 在 一个 有些 更多的 舒服的 标准 ,

为了维持相对舒适的生活水平，

[θruː] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtli] [mɔː(r)]['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] , $1 , - . - [pə(r)][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
**through allowing for slightly more liberal expenditures , $1 , 573 . 90 per year will be necessary ,**
通过 允许 为了 轻微地 更多的 自由主义 支出 , $1 , - . - 每 年 将要 是 必要的 ,

如果允许稍微宽松一些的支出，每年将需要1573.90美元。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $30 . - [pə(r)] [wiːk] .
**or a steady income of $30 . 27 per week .**
或者 一个 稳定的 收入 的 $30 . - 每 星期 .

或者每周稳定收入 30.27 美元。

[ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['estɪmeɪts] [ɪz] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'ʃʊərəns] .
**In neither of these estimates is any provision made for savings other than insurance .**
在 两者都不 的 这些 估算 是 任何 条款 制成 为了 节省 其他 比 保险 .

这两个估算中都没有为除保险以外的任何储蓄做出规定。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [waɪl] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l][keə(r)] ,
**It should be noted , however , that while allowance has been made in the budget for medical care ,**
它 应该 是 著名的 , 然而 , 那 尽管 津贴 有 到过 制成 在 这 预算 为了 医疗的 关心 ,

但需要指出的是，虽然预算中已为医疗保健预留了资金，

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ,
**recreation and insurance ,**
娱乐 和 保险 ,

休闲娱乐和保险

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][prə'vaɪdɪd] [friː] [ɪf] ['ɒpərətɪvz] [keə(r)][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɒfəd] .
**these are to a certain extent provided free if operatives care to avail themselves of the facilities offered .**
这些 是 到 一个 肯定 程度 假如 自由的如果 特工 关心 到 可用 他们自己 的 这 设施 提供 .

如果工作人员愿意利用所提供的设施，这些设施在一定程度上是免费提供的。

[ðʌs] , [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['priːmiəmz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ;
**Thus , life insurance premiums are paid by many of the mills ;**
因此 , 生活 保险 保费 是 有薪酬的 经过 许多 的 这 磨坊 ;

因此，许多工厂都会缴纳人寿保险费；

['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsɪŋ] ['sɜːvɪs] [baɪ][sʌm; səm] .
**social activities are supported by a few and a nursing service by some .**
社会的 活动 是 有 经过 一个 很少 和 一个 护理 服务 经过 一些 .

少数人支持社交活动，一些人支持护理服务。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [pə'rəʊkiəl] [skuːlz] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
**Although allowance for parochial schools is included in the budget ,**
虽然 津贴 为了 教区 学校 是 包括 在 这 预算 ,

虽然预算中已包含对教会学校的拨款，

---

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] .
**there are good public schools available in the city without cost .**
那里 是 好的 民众 学校 可用的 在 这 城市 没有 成本 .

市内有很多免费的优质公立学校。

---

['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] ['niːdɪd] [tuː; tə]
**Taking these circumstances into account the estimates of the sums needed to**
采取 这些 情况 进入 帐户 这 估算 的 这 总和 需要 到
[meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,
**maintain an American standard of living in Fall River in October ,**
维持 一个 美国人 标准 的 活的 在 落下 河 在 十月 ,

考虑到这些情况，以下是10月份在福尔里弗维持美国生活水平所需资金的估算：

---

- , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] .
**1919 , are as representative as any which can be reached .**
- , 是 作为 代表 作为 任何 哪个 能 是 达到 .

1919 年的记录，是目前所能找到的最具代表性的记录之一。

---

[ðiːz] [sʌmz] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [faɪv] [æt; ət][æn; ən]
**These sums provide for the maintenance of a family of five at an**
这些 总和 提供 为了 这 维护 的 一个 家庭 的 五 在 一个
[ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
**American standard of living ,**
美国人 标准 的 活的 ,

这些款项足以维持一个五口之家按照美国标准的生活水平生活。

---

[weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][səʊl] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
**where the father is the sole wage - earner .**
在哪里 这 父亲 是 这 唯一 工资 - 收入者 .

父亲是家中唯一的经济支柱。

---

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,
**It should be recognized , however ,**
它 应该 是 认可 , 然而 ,

然而，这一点应该被认识到。

---

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
**that the foreign families are frequently larger and that in many of them**
那 这 外国的 家庭 是 频繁地 更大的 和 那 在 许多 的 他们
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] .
**there are several wage - earners .**
那里 是 一些 工资 - 收入者 .

外国家庭通常规模更大，而且很多家庭都有多名收入来源者。

---

[ðeə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]['ləʊə(r)] .
**Their standard of living , on the other hand , is intrinsically lower .**
他们的 标准 的 活的 , 在 这 其他 手 , 是 本质上 降低 .

另一方面，他们的生活水平本质上较低。

[ðiːz] ['ævərɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]
**These averages may be compared with the results of an investigation made by**
这些 平均值 可能 是 比较的 和 这 结果 的 一个 调查 制成 经过

[ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['meθəd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]['leɪbə(r)] [stə'tɪstɪks] [ɪn] [fɔːl]
**a totally different method by the United States Bureau of Labor Statistics in Fall**
一个 完全 不同的 方法 经过 这 团结的 各州 局 的 劳动 统计数据 在 落下

['rɪvə(r)][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv] - ['fæmɪlɪz] ['ɜːnɪŋ] ['rʌfli]
**River in 1918 when the average cost of living of 158 families earning roughly**
河 在 - 什么时候 这 平均的 成本 的 活的 的 - 家庭 收入 大致

[frɒm; frəm] $900 [tuː; tə] $2 ,
**from $900 to $2 ,**
从 $900 到 $2 ,

这些平均值可以与美国劳工统计局 1918 年在福尔里弗采用完全不同的方法进行的调查结果进行比较，当时调查了 158 个家庭的平均生活成本，这些家庭的收入大约在 900 美元到 2 美元之间。

- [pə(r)][jɪə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] $1 , - . - . [θriː][fɔː(r); fə(r)] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] ,
**500 per year was found to be $1 , 320 . 84 . 3 For 12 of these families ,**
- 每 年 曾是 成立 到 是 $1 , - . - . 3 为了 - 的 这些 家庭 ,

经计算，每年 500 美元相当于 1,320.84 美元。这 12 个家庭的情况是：

['jɪəli] [ɪk'spensɪz] ['ævərɪdʒd] $826 . - ; [fɔː(r); fə(r)] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] $1 , - . - ; [fɔː(r); fə(r)] -
**yearly expenses averaged $826 . 23 ; for 56 , they were $1 , 058 . 30 ; for 48**
每年 开支 平均值 $826 . - ; 为了 - , 他们 是 $1 , - . - ; 为了 -

, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] $1 , - . - .
**, they were $1 , 292 . 54 .**
, 他们 是 $1 , - . - .

年度平均支出为 826.23 美元；56 岁的年度平均支出为 1,058.30 美元；48 岁的年度平均支出为 1,292.54 美元。

[ðʌs] ,
**Thus ,**
因此 ,

因此，

['nɪəli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt]
**nearly three - quarters of the families were spending about the same amount**
几乎 三 - 四分之一 的 这 家庭 是 开支 关于 这 相同的 数量

[ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] [tuː; tə]
**or less than that determined by the National Industrial Conference Board to**
或者 较少的 比 那 决定 经过 这 国家的 工业的 会议 木板 到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
**represent the minimum cost of living .**
代表 这 最低限度 成本 的 活的 .

近四分之三的家庭的支出与全国工业会议委员会确定的最低生活成本大致相同或更少。

['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][kɒst] [sɪns] [ðə; ði] ['bjʊroʊz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
**Making allowance for increases in cost since the Bureau's study was made ,**
制作 津贴 为了 增加 在 成本 自从 这 局的 学习 曾是 制成 ,

考虑到自该局进行研究以来成本有所增加，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səb'stænʃ(ə)l] [ə'griːmənt]
**the results of the two investigations are seen to be in substantial agreement**
这 结果 的 这 二 调查 是 已见 到 是 在 重大的 协议

.
**.**
.

两项调查的结果基本一致。

['teɪb(ə)l][faɪv] : ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
**TABLE 5 : AVERAGE COST OF LIVING FOR A MAN ,**
桌子 5 : 平均的 成本 的 活的 为了 一个 男人 ,

表5：男性平均生活成本

[waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**WIFE AND THREE CHILDREN UNDER FOURTEEN YEARS OF AGE IN FALL RIVER ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 ,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] , -
**MASSACHUSETTS , OCTOBER , 1919**
马萨诸塞州 , 十月 , -

1919年10月，马萨诸塞州福尔里弗，妻子和三个未满十四岁的孩子

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəm] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['stændəd]
**Budget item Minimum standard More liberal standard**
预算 物品 最低限度 标准 更多的 自由主义 标准

预算项目 最低标准 更宽松的标准

['ævərɪdʒ]
**Average**
平均的

平均的

['wiːkli]
**weekly**
每周

每周

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪəli]
**yearly**
每年

每年

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['wiːkli]
**weekly**
每周

每周

[kɒst] ['ævərɪdʒ]
**cost Average**
成本 平均的

平均成本

['jɪəli]
**yearly**
每年

每年

[kɒst]
**cost**
成本

成本

[fuːd] $11 . - $ - . - $12 . - $ - . -
**Food $11 . 00 $ 572 . 00 $12 . 15 $ 631 . 80**
食物 $11 . - $ - . - $12 . - $ - . -

食物 11.00 美元 572.00 美元 12.15 美元 631.80 美元

[ˈʃeltə(r)] [ˌtuːˈtuː] . - - . - [θriː] . - - . -
**Shelter 2 . 25 117 . 00 3 . 50 182 . 00**
庇护所 2 . - - . - 3 . - - . -

避难所 2.25 117.00 3.50 182.00

[ˈkləʊðɪŋ] [fɔːr] . - - . - [sɪks] . - - . -
**Clothing 4 . 68 243 . 36 6 . 20 322 . 25**
衣服 4 . - - . - 6 . - - . -

服装 4.68 243.36 6.20 322.25

[ˈfjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [wʌn] . - - . - [wʌn] . - - . -
**Fuel , heat and light 1 . 35 70 . 20 1 . 62 84 . 25**
燃料 , 热 和 光 1 . - - . - 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.35 70.20 1.62 84.25

[ˈsʌndriz] [faɪv] . - - . - [sɪks] . - - . -
**Sundries 5 . 10 265 . 20 6 . 80 353 . 60**
杂项 5 . - - . - 6 . - - . -

杂项 5.10 265.20 6.80 353.60

[ɔːl] [ˈaɪtəmz] $24 . - $1 , - . - $30 . - $1 , - . -
**All items $24 . 38 $1 , 267 . 76 $30 . 27 $1 , 573 . 90**
全部 项目 $24 . - $1 , - . - $30 . - $1 , - . -

所有商品 24.38 美元 1,267.76 美元 30.27 美元 1,573.90 美元

[ɪnˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [sɪns] -
**Increase in the Cost of Living Since 1914**
增加 在 这 成本 的 活的 自从 -

自1914年以来生活成本的增长

[fuːd] .
**Food .**
食物 .

食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəmˈpeə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [fɔːl] [ˈrɪvə(r)] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] ,
**It was difficult to compare the cost of food in Fall River in October ,**
它 曾是 难的 到 比较 这 成本 的 食物 在 落下 河 在 十月 ,

10月份福尔里弗的食品价格很难比较。

- , [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [ɪn] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - ,
**1919 , with the cost in October , 1914 ,**
- , 和 这 成本 在 十月 , - ,

1919年，成本为1914年10月，

[sɪns] [nəʊ] [stɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [praisiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈɑːtɪk(ə)lz]
**since no stores could be found in the city from which prices of all articles**
自从 不 商店 可以 是 成立 在 这 城市 从 哪个 价格 的 全部 文章
[æt; ət] [ðiːz] [tuː] [deɪts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] .
**at these two dates could be secured .**
在 这些 二 日期 可以 是 安全 .

因为在城里找不到任何商店可以查到这两个日期所有商品的价格。

[wʌn] [stɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [feə(r)] [praɪs] - [lɪst] " [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
**One store , however , for years has published a " fair price - list " in one of the daily papers ,**
一 店铺 ， 然而 ， 为了 年 有 已发布 一个 " 公平的 价格 - 列表 " 在 一 的 这 日常的 文件 ，

然而，有一家商店多年来一直在一家日报上刊登“公平价格表”。

['kʌvərɪŋ] [məʊst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪk'sept] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
**covering most articles of food except fresh meat and vegetables .**
覆盖 最多 文章 的 食物 除了 新鲜的 肉 和 蔬菜 .

涵盖除鲜肉和蔬菜以外的大部分食品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [praisiz] [kwəʊtid] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**It was possible to compare prices quoted in this list in October , 1919 ,**
它 曾是 可能的 到 比较 价格 引 在 这 列表 在 十月 ， - ，

可以对1919年10月这份清单中列出的价格进行比较。

[wɪð] [ðəʊz] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**with those in October , 1914 .**
和 那些 在 十月 ， - .

与 1914 年 10 月的那些人一样。

[praisiz] [ɒv; əv] [miːts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [stɔːz] [ɪn] - [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [praisiz] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [stɔːz] [ɪn] - .
**Prices of meats were obtained from advertisements of certain stores in 1914 and compared with prices prevailing at the same stores in 1919 .**
价格 的 肉类 是 获得 从 广告 的 肯定 商店 在 - 和 比较的 和 价格 盛行 在 这 相同的 商店 在 - .

肉类价格取自 1914 年某些商店的广告，并与 1919 年同一商店的价格进行了比较。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['lɪsts] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
**From these lists and advertisements ,**
从 这些 列表 和 广告 ，

从这些清单和广告中，

[tuː] - [fuːd] ['bʌdʒɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] - .
**two 1914 food budgets were constructed and compared with the cost of the same articles in 1919 .**
二 - 食物 预算 是 建造 和 比较的 和 这 成本 的 这 相同的 文章 在 - .

编制了 1914 年的两份食品预算，并与 1919 年相同商品的成本进行了比较。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn'kluːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['teɪblz] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] [ðə; ði] [les] [ɪk'spensɪv] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] - % ,
**The articles of food included were as nearly as possible the same as those used in Tables 1 and 2 . 4 The less expensive budget was found to have increased 77 % ,**
这 文章 的 食物 包括 是 作为 几乎 作为 可能的 这 相同的 作为 那些 用过的 在 表格 1 和 2 . 4 这 较少的 昂贵的 预算 曾是 成立 到 有 增加 - % ，

所列食品种类尽可能与表 1 和表 2.4 中使用的食品种类相同。结果发现，预算较低的方案增加了 77%。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] - % ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] ['pɪəriəd] .
**and the more liberal budget 82 % during the five - year period .**
和 这 更多的 自由主义 预算 - % 期间 这 五 - 年 时期 .

五年期间，较为宽松的预算占比为 82%。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - % [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)]
**An estimate of 80 % as the increase in the cost of food is therefore**
一个 估计 的 - % 作为 这 增加 在 这 成本 的 食物 是 所以
[ˌreprɪ'zentətɪv] .
**representative .**
代表 .

因此，食品成本上涨 80% 的估计具有代表性。

[ðɪs] [kəm'pɛəz] [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] - % [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːgəst] , - ,
**This compares with an average advance of 89 % up to August , 1919 ,**
这 比较 和 一个 平均的 进步 的 - % 向上 到 八月 , - ,

相比之下，截至1919年8月，平均涨幅为89%。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][praisiz][ɪn] - ,
**on the basis of prices in 1913 ,**
在 这 基础 的 价格 在 - ,

根据1913年的价格计算，

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]['riːteɪl] [fuːd] [praɪs]['ɪndeks] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ]
**as shown by the retail food price index numbers of the United States Bureau**
作为 所示 经过 这 零售 食物 价格 指数 数字 的 这 团结的 各州 局
[ɒv; əv]['leɪbə(r)] [stə'tɪstɪks] . [faɪv] ['ɔːgəst] , - ,
**of Labor Statistics . 5 August , 1919 ,**
的 劳动 统计数据 . 5 八月 , - ,

正如美国劳工统计局1919年8月5日发布的零售食品价格指数所示，

[praisiz][ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['evə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)]
**prices of food were the highest ever recorded by the Bureau and there**
价格 的 食物 是 这 最高 曾经 记录 经过 这 局 和 那里
[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [pɔɪnts] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
**has been a decline of several points since that time .**
有 到过 一个 衰退 的 一些 积分 自从 那 时间 .

食品价格达到了该局有史以来记录的最高水平，此后已经下降了几个百分点。

['ʃeltə(r)] .
**Shelter .**
庇护所 .

庇护所。

['fɪgəz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]
**Figures and estimates regarding increases in rents were secured from**
数据 和 估算 关于 增加 在 租金 是 安全 从
[ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsiz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] ['kʌrənt] [praisiz][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .
**the same agencies which supplied current prices of shelter .**
这 相同的 机构 哪个 供应 当前的 价格 的 庇护所 .

有关租金上涨的数据和估计值均来自提供当前住房价格的同一机构。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [rents] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['haʊzɪz] [hæd; həd]
**From these , it appears that , in general , rents of the better houses had**
从 这些 , 它 出现 那 , 在 一般的 , 租金 的 这 更好的 房屋 有
[ɪn'kriːst] [məʊst] .
**increased most .**
增加 最多 .

从这些数据可以看出，总体而言，较好房屋的租金涨幅最大。

[sɪns] [ə'baʊt] [wʌn] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['tenəmənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
**Since about 1 , 500 of the very poorest tenements were reported to be**
自从 关于 1 , - 的 这 非常 最贫困 廉租公寓 是 据报道 到 是
['veɪkənt] ,
**vacant ,**
空缺 ,

据报道，约有1500套最贫困的廉租房空置，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .
**it has been rather difficult to raise the rents of this class of property .**
它 有 到过 相当 难的 到 增加 这 租金 的 这 班级 的 财产 .

提高这类房产的租金一直相当困难。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['əʊnə(r)z] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['vəʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔːl] [rents] - % [bɪ'gɪnɪŋ]
**The Real Estate Owners ' Association voted to increase all rents 20 % beginning**
这 真实的 财产 所有者 - 协会 投票 到 增加 全部 租金 - % 开始
[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
**in August , 1919 ,**
在 八月 , - ,

房地产业主协会投票决定从1919年8月起将所有租金提高20%。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['lændlɔːdz] [hæd; həd] ['veri]
**and the secretary of the association reported that landlords had very**
和 这 秘书 的 这 协会 据报道 那 房东 有 非常
['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ðɪs] [ɪn'kriːs] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
**generally put this increase into effect .**
一般来说 放 这 增加 进入 影响 .

协会秘书报告说，房东们普遍已经落实了这一涨价措施。

[wʌn] ['əʊnə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tenəmənt] ['prɒpəti] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] ,
**One owner controlling a large amount of tenement property , who was consulted ,**
一 所有者 控制 一个 大的 数量 的 廉租公寓 财产 , WHO 曾是 咨询 ,
[hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .
**had not done so .**
有 不是 完毕 所以 .

一位拥有大量廉租房的业主被咨询过，但他并没有这样做。

[ə'nʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
**Another , however ,**
其他 , 然而 ,

然而，还有另一种情况，

[rɪ'pɔːtɪd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [rents] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] -
**reported increases in rents for his property of somewhat more than 20**
据报道 增加 在 租金 为了 他的 财产 的 有些 更多的 比 -
% [ɪn][ðə; ði][faɪv] - [jɪə(r)]['pɪəriəd] ['endɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**% in the five - year period ending October , 1919 .**
% 在 这 五 - 年 时期 结束 十月 , - .

据报道，截至 1919 年 10 月的五年间，他的房产租金上涨了 20% 以上。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [rents] [ʌp][tuː; tə] - % [ɪn]
**Individual instances were given of increases in rents up to 40 % in**
个人 实例 是 给定 的 增加 在 租金 向上 到 - % 在
[sʌm; səm][keɪsɪz] .
**some cases .**
一些 案例 .

个别案例显示，部分情况下租金涨幅高达 40%。

[ə; eɪ] ['rentɪŋ] ['eɪdʒənsi][set][ðə; ði] [əd'vɑːns] [æt; ət][frɒm; frəm] - % [tuː; tə] - % ,
**A renting agency set the advance at from 10 % to 30 % ,**
一个 出租 机构 放 这 进步 在 从 - % 到 - % ,

一家租赁中介公司将预付款设定在10%到30%之间。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ɪn'kriːs] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ['prɒpəti] .
**the larger increase being for the better property .**
这 更大的 增加 存在 为了 这 更好的 财产 .

房价涨幅越大，房产质量越好。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['veəriəs] ['estɪmeɪts] ,
From these various estimates ,
从 这些 各种各样的 估算 ，

根据这些不同的估算，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - % [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]
it would appear that an increase of 15 % would be a fair allowance for
它 会 出现 那 一个 增加 的 - % 会 是 一个 公平的 津贴 为了
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn] [rent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['priːviəsli] ['rentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - [ɔː(r)] $2 [ə; eɪ]
the advance in rent of a tenement previously renting for $1 . 50 or $2 a
这 进步 在 租 的 一个 廉租公寓 之前 出租 为了 $1 . - 或者 $2 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ，

对于之前每周租金为 1.50 美元或 2 美元的公寓楼来说，租金上涨 15% 似乎是一个合理的涨幅。

[ænd; ənd] - % [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tenəmənt] ['rentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] $2 .
and 20 % for a tenement renting for over $2 .
和 - % 为了 一个 廉租公寓 出租 为了 超过 $2 .

对于租金超过 2 美元的公寓，征收 20% 的税。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [rents] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['ʌpwəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .
The tendency of rents in Fall River is distinctly upward at the present time .
这 趋势 的 租金 在 落下 河 是 明显地 向上 在 这 展示 时间 .

目前福尔里弗的租金趋势明显呈上涨趋势。

['kləʊðɪŋ] .
Clothing .
衣服 .

衣服。

[fɔː(r); fə(r)] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['kləʊðɪŋ] ,
For men's and women's clothing ,
为了 男士 和 女性的 衣服 ，

男装和女装

[praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
prices were collected for the various articles of the budget which had
价格 是 集 为了 这 各种各样的 文章 的 这 预算 哪个 有
[biːn] ['selɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [praɪs] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
been selling at a specified price in October , 1914 .
到过 销售 在 一个 指定的 价格 在 十月 ， - .

收集了预算中各种商品的价格，这些商品在 1914 年 10 月以指定价格出售。

[ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
The October , 1919 ,
这 十月 ， - ，

1919年10月

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veəriəs] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ævərɪdʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [kɒst]
quotations from the various stores were averaged and the total cost
引文 从 这 各种各样的 商店 是 平均值 和 这 全部的 成本
[ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪtəmz] [wɒz; wəz] [ðen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] - .
of all items was then compared with the cost of the same articles in 1914 .
的 全部 项目 曾是 然后 比较的 和 这 成本 的 这 相同的 文章 在 - .

将各商店的报价取平均值，然后将所有商品的总成本与 1914 年同类商品的成本进行比较。

[ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - % [fɔː(r); fə(r)] [menz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] - %
**This comparison shows an increase of 103 % for men's clothing and 100 %**
这 比较 演出 一个 增加 的 - % 为了 男士 衣服 和 - %
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] .
**for women's .**
为了 女性的 .

对比结果显示，男装增长了 103%，女装增长了 100%。

[ðiːz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
**These increases were found to be applicable to children's clothing also .**
这些 增加 是 成立 到 是 适用的 到 孩子们的 衣服 还 .

研究发现，这些增长趋势也适用于童装。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**It may be said , therefore ,**
它 可能 是 说 , 所以 ,

因此可以说，

[ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ɪn'kriːst] - % [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)]
**that the cost of ready - made clothing in Fall River increased 102 % between October**
那 这 成本 的 准备好 - 制成 衣服 在 落下 河 增加 - % 之间 十月
, - , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**, 1914 , and October , 1919 .**
, - , 和 十月 , - .

1914 年 10 月至 1919 年 10 月期间，福尔里弗市成衣的价格上涨了 102%。

[wen] ['kləʊðɪŋ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn]
**When clothing is made at home , however , the increase has undoubtedly been**
什么时候 衣服 是 制成 在 家 , 然而 , 这 增加 有 无疑 到过
['greɪtə(r)] ,
**greater ,**
更大的 ,

然而，如果是在家自制服装，增幅无疑更大。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [praisiz] [ɒv; əv] [jɑːd] [gʊdz] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [praisiz]
**owing to the fact that prices of yard goods have advanced more than prices**
欠款 到 这 事实 那 价格 的 院子 商品 有 先进的 更多的 比 价格
[ɒv; əv] [meɪd] [ʌp] ['gɑːmənts] ,
**of made up garments ,**
的 制成 向上 服装 ,

由于布料价格上涨幅度大于成衣价格上涨幅度，

[ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [kɒst] [ɪz] [les] .
**although as already indicated , the absolute cost is less .**
虽然 作为 已经 表明的 , 这 绝对 成本 是 较少的 .

虽然如前所述，绝对成本较低。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
**To allow for this ,**
到 允许 为了 这 ,

为了实现这一点，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['kləʊðɪŋ] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [æt; ət] - %
**the increase in cost of the minimum clothing budget has been placed at 125 %**
这 增加 在 成本 的 这 最低限度 衣服 预算 有 到过 放置 在 - %
.
**:**
.

最低服装预算成本增加幅度为 125%。

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] .
**Fuel , heat and light .**
燃料 , 热 和 光 .

燃料、热能和光能。

---

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv]['æv(ə)rɪdʒɪŋ][praisiz][ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [stəʊv] [kəʊl] [baɪ] ['dilər]
**The same method of averaging prices of chestnut and stove coal by dealers**
这 相同的 方法 的 平均值 价格 的 板栗 和 火炉 煤炭 经过 经销商
[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,
**was followed for October ,**
曾是 随后 为了 十月 ,

10月份，栗木和炉煤的经销商价格均采用相同的平均计算方法。

---

\- , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] , - .
**1914 , as for October , 1919 .**
\- , 作为 为了 十月 , - .

1914 年，截至 1919 年 10 月。

---

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɪgəz] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
**The resultant figures show the average cost of three tons of coal at the earlier**
这 结果 数据 展示 这 平均的 成本 的 三 吨 的 煤炭 在 这 早些时候
[deɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] $26 .
**date to have been $26 .**
日期 到 有 到过 $26 .

统计结果显示，此前三吨煤的平均成本为 26 美元。

---

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɒst] , $40 . - , [ɪz] - % [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
**The present cost , $40 . 63 , is 56 % more than this .**
这 展示 成本 , $40 . - , 是 - % 更多的 比 这 .

目前的价格为 40.63 美元，比这高出 56%。

---

[ɪf] [ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tʌn] [lɒts] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs]
**If the coal was bought in less than ton lots the percentage of increase**
如果 这 煤炭 曾是 买 在 较少的 比 吨 很多 这 百分比 的 增加
[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .
**was practically the same .**
曾是 几乎 这 相同的 .

如果煤炭是以小于一吨的批量购买，则增长百分比实际上相同。

---

[gæs] [wɪtʃ] [ɪn] - [kɒst] $1 . - [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [net] [kɒst] - [sents] [net] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]
**Gas which in 1919 cost $1 . 05 per thousand cubic feet net cost 80 cents net in October**
气体 哪个 在 - 成本 $1 . - 每 千 立方体 脚 网 成本 - 分 网 在 十月
, - .
**, 1914 .**
, - .

1919 年每千立方英尺净价为 1.05 美元的天然气，在 1914 年 10 月的净价为 80 美分。

---

[ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - % .
**This represents an increase of 31 % .**
这 代表 一个 增加 的 - % .

这相当于增长了31%。

---

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [naɪn] [sents] [tuː; tə] [ten] [sents] [pə(r)] ['kɪləwɒt] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)]
**Electricity has advanced from nine cents to ten cents per kilowatt hour , or**
电 有 先进的 从 九 分 到 十 分 每 千瓦 小时 , 或者
\- % .
**11 % .**
\- % .

电价已从每千瓦时 9 美分上涨到 10 美分，涨幅达 11%。

[kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
**Combining the cost of fuel , heat and light in 1914 and 1919 ,**
结合 这 成本 的 燃料 , 热 和 光 在 - 和 - ,

1914年和1919年燃料、供暖和照明的总成本加起来是：

---

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪv] - [jɪə(r)] ['pɪəriəd] [wɒz; wəz] - % .
**it is found that the average increase for the five - year period was 46 % .**
它 是 成立 那 这 平均的 增加 为了 这 五 - 年 时期 曾是 - % .

研究发现，五年期间的平均增长率为 46%。

---

['sʌndriz] .
**Sundries .**
杂项 .

杂项。

---

[sɪks] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː(r)] [raɪdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] [ɪn] - ,
**Six tickets for car rides could be purchased for 25 cents in 1914 ,**
六 门票 为了 车 骑行 可以 是 购买 为了 - 分 在 - ,

1914年，六张汽车乘车票售价25美分。

---

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ɪz] - [sents] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [raɪd] , [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - % .
**whereas the present price is 10 cents a single ride , an increase of 140 % .**
然而 这 展示 价格 是 - 分 一个 单身的 骑 , 一个 增加 的 - % .

而目前单程票价为 10 美分，上涨了 140%。

---

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɒmju'teɪʃn] ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪz] - % .
**If , however , commutation tickets are purchased , the increase is 44 % .**
如果 , 然而 , 交换 门票 是 购买 , 这 增加 是 - % .

但是，如果购买通勤票，涨幅将达到 44%。

---

[ðə; ði] [θriː] [lɑːdʒ] [daʊn] - [taʊn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [praisiz] [sɪns] - ,
**The three large down - town moving picture houses have not increased their prices since 1914 ,**
这 三 大的 向下 - 镇 移动 图片 房屋 有 不是 增加 他们的 价格 自从 - ,

市中心的三家大型电影院自 1914 年以来就没有涨过价。

---

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tæks] ,
**except by the amount of the war tax ,**
除了 经过 这 数量 的 这 战争 税 ,

除了战争税的数额之外，

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - [sents] [tuː; tə] - [sents] ( - [sents] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tæks] ) [ɪn] [sʌm; səm] ,
**but there has been an increase of 10 cents to 15 cents ( 17 cents with the war tax ) in some ,**
但 那里 有 到过 一个 增加 的 - 分 到 - 分 ( - 分 和 这 战争 税 ) 在 一些 ,

但在某些地区，价格上涨了10美分到15美分（加上战争税后为17美分）。

---

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['θiətəz] .
**at least , of the neighborhood theaters .**
在 至少 , 的 这 邻里 剧院 .

至少，在附近的剧院里是这样。

---

['dɑːktərz] - [fiːz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] - % .
**Doctors ' fees have increased 100 % .**
医生 - 费用 有 增加 - % .

医生收费上涨了100%。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'ʃʊərəns] ['priːmiəmz] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [nɒt] [əd'vɑːnst] ,
**Although insurance premiums in themselves have not advanced ,**
虽然 保险 保费 在 他们自己 有 不是 先进的 ,

尽管保险费本身并没有上涨，

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] ['pɒləsiz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst] [ɒv; əv] ['beriəl] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
**people have taken out more and larger policies to cover the increased cost of burial and relief .**
人们 有 已采取 出去 更多的 和 更大的 政策 到 覆盖 这 增加 成本 的 葬礼 和 宽慰 .

为了应对不断上涨的丧葬和救济费用，人们购买了更多、保额更高的保险。

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [praɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒstən] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,
**The daily papers have not increased in price , but the Boston Sunday paper ,**
这 日常的 文件 有 不是 增加 在 价格 , 但 这 波士顿 星期日 纸 ,

日报的价格没有上涨，但波士顿周日版报纸的价格上涨了。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n] [sents] , [wɒz; wəz] [sɪks] [sents] [ɪn] - .
**which is now seven cents , was six cents in 1914 .**
哪个 是 现在 七 分 , 曾是 六 分 在 - .

现在的价格是 7 美分，而 1914 年的价格是 6 美分。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seprət] ['sʌndriz] ['aɪtəmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['aɪtəmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌndriz] [gruːp] ,
**If the increases for the separate sundries items are combined on the basis of the distribution of items within the sundries group ,**
如果 这 增加 为了 这 分离 杂项 项目 是 合并 在 这 基础 的 这 分配 的 项目 之内 这 杂项 团体 ,

如果将各项杂项商品的增幅按照杂项商品类别内的商品分布情况进行合并，

[æz; əz] ['nəʊtɪd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['sʌndriz] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
**as noted above , the total advance in the cost of sundries between October ,**
作为 著名的 多于 , 这 全部的 进步 在 这 成本 的 杂项 之间 十月 ,

如上所述，10 月份至 2023 月份期间杂项费用预付款总额为：

- , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [wɒz; wəz] - % [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd] - % [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] .
**1914 , and October , 1919 , was 75 % for the minimum budget and 74 % for the more liberal budget .**
- , 和 十月 , - , 曾是 - % 为了 这 最低限度 预算 和 - % 为了 这 更多的 自由主义 预算 .

1914 年和 1919 年 10 月，最低预算执行率为 75%，较为宽松的预算执行率为 74%。

['teɪb(ə)l] [sɪks] : ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**TABLE 6 : AVERAGE INCREASE BETWEEN OCTOBER , 1914 , AND OCTOBER , 1919 ,**
桌子 6 : 平均的 增加 之间 十月 , - , 和 十月 , - ,

表6：1914年10月至1919年10月期间的平均增长量

[ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [waɪf] ,
**IN THE COST OF LIVING FOR A MAN , WIFE ,**
在 这 成本 的 活的 为了 一个 男人 , 妻子 ,

男人、妻子的生活成本

[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**AND THREE CHILDREN UNDER FOURTEEN YEARS OF AGE IN FALL RIVER , MASSACHUSETTS**
和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 在 落下 河 , 马萨诸塞州

以及马萨诸塞州福尔里弗市的三名十四岁以下儿童

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
**Budget items Increase between October ,**
预算 项目 增加 之间 十月 ,

10 月份预算项目增加，

- , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , -
**1914 , and October , 1919**
- , 和 十月 , -

1914年和1919年10月

['mɪnɪməm]
**Minimum**
最低限度

最低限度

['stændəd] [mɔː(r)]['lɪbərəl]
**standard More liberal**
标准 更多的 自由主义

标准更为宽松

['stændəd]
**standard**
标准

标准

[fuːd] - % - %
**Food 77 % 82 %**
食物 - % - %

食物 77% 82%

['ʃeltə(r)] - % - %
**Shelter 15 % 20 %**
庇护所 - % - %

庇护所 15% 20%

['kləʊðɪŋ] - % - %
**Clothing 125 % 102 %**
衣服 - % - %

服装 125% 102%

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] - % - %
**Fuel , heat and light 46 % 46 %**
燃料 , 热 和 光 - % - %

燃料、热能和照明 46% 46%

['sʌndriz] - % - %
**Sundries 75 % 74 %**
杂项 - % - %

杂项 75% 74%

[ɔːl] ['aɪtəmz] - % - %
**All items 73 % 74 %**
全部 项目 - % - %

所有项目 73% 74%

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['bʌdʒɪt] .
**The complete budget .**
这 完全的 预算 .

完整预算。

[ɪn]['teɪb(ə)l][sɪks][ɑː(r); ə(r)] ['sʌməraɪzd] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , -
**In Table 6 are summarized the percentages of increase between October , 1914**
在 桌子 6 是 总结 这 百分比 的 增加 之间 十月 , -
, [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
**, and October ,**
, 和 十月 ,

表6总结了1914年10月至1915年10月期间的增长百分比。

- , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seprət] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aɪtəmz] [kəm'baɪnd] ,
**1919 , for the separate budget items and for all items combined ,**
- , 为了 这 分离 预算 项目 和 为了 全部 项目 合并 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][mæn] ,
**for a family of man ,**
为了 一个 家庭 的 男人 ,

1919年，对于一个男人家庭来说，无论是单独的预算项目还是所有项目的总和，

[waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . [sɪks][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː]
**wife and three children under fourteen years of age . 6 From this it**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 . 6 从 这 它
[ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [ɪn'kriːst] - % [bɪ'twiːn]
**appears that the cost of living at a minimum standard increased 73 % between**
出现 那 这 成本 的 活的 在 一个 最低限度 标准 增加 - % 之间
- [ænd; ənd] - .
**1914 and 1919 .**
- 和 - .

妻子和三个十四岁以下的孩子。6 由此可见，1914 年至 1919 年间，最低生活标准下的生活成本增长了 73%。

[ðə; ði][mɔː(r)]['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz] - % ['haɪə(r)][ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] - . ['sɛvən]
**The more liberal budget was 74 % higher in 1919 than in 1914 . 7**
这 更多的 自由主义 预算 曾是 - % 更高 在 - 比 在 - . 7

1919 年的预算比 1914 年高出 74%。7

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
**It should be pointed out , however ,**
它 应该 是 尖 出去 , 然而 ,

然而，需要指出的是，

[ðæt] [ðiːz] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]
**that these increases are estimated on the basis of the maintenance of**
那 这些 增加 是 估计的 在 这 基础 的 这 维护 的
[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['stændəd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .
**an identical standard in 1914 and 1919 .**
一个 完全相同的 标准 在 - 和 - .

这些增长是根据 1914 年和 1919 年保持相同标准来估算的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['stændədz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
**As a matter of fact , standards of living have changed greatly within the**
作为 一个 事情 的 事实 , 标准 的 活的 有 已更改 非常 之内 这
[lɑːst] [faɪv] [j'ɪəz] .
**last five years .**
最后的 五 年 .

事实上，过去五年里，生活水平发生了巨大变化。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [æz; əz][praisiz][hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
**On the one hand , there have been substitutions as prices have mounted ,**
在 这 一 手 , 那里 有 到过 替换 作为 价格 有 安装 ,
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**and on the other ,**
和 在 这 其他 ,

一方面，随着价格上涨，出现了替代品；另一方面，

[weɪdʒ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv][ɪn] ['meni]
**wage increases greater than advances in the cost of living have in many**
工资 增加 更大的 比 进展 在 这 成本 的 活的 有 在 许多
['ɪnstənsɪz] [ɪneɪbld] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [bai] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [gʊdz] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
**instances enabled families to buy more and better goods than ever before .**
实例 已启用 家庭 到 买 更多的 和 更好的 商品 比 曾经 前 .

工资增长幅度超过生活成本上涨幅度，在很多情况下，这使得家庭能够购买比以往任何时候都更多、更好的商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**It is not possible to say which influence has been the more important .**
它 是 不是 可能的 到 说 哪个 影响 有 到过 这 更多的 重要的 .

无法断定哪种影响更为重要。

[kən'kluːʒn]
**Conclusion**
结论

结论

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [mɪl]
**From the results of this brief survey of the cost of living among mill**
从 这 结果 的 这 简短的 民意调查 的 这 成本 的 活的 之中 磨
['ɔpərətɪvz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**operatives in Fall River ,**
特工 在 落下 河 ,

根据这项针对福尔里弗市工厂工人生活成本的简短调查结果，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
**it appears that to maintain a family consisting of man ,**
它 出现 那 到 维持 一个 家庭 由 的 男人 ,

看来，要维持一个由男性组成的家庭，

[waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
**wife and three children under fourteen years of age ,**
妻子 和 三 孩子们 在下面 十四 年 的 年龄 ,

妻子和三个未满十四岁的孩子，

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'merɪkən] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]
**at a minimum American standard of living but without any allowance for**
在 一个 最低限度 美国人 标准 的 活的 但 没有 任何 津贴 为了
['seɪvɪŋz] ,
**savings ,**
节省 ,

至少达到美国的生活水平，但没有任何储蓄。

$1 , - . - [pə(r)][jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $24 . - [pə(r)] [wiːk]
**$1 , 267 . 76 per year will be required , or a steady income of $24 . 38 per week**
$1 , - . - 每 年 将要 是 必需的 , 或者 一个 稳定的 收入 的 $24 . - 每 星期
.
**.**
.

每年需要 1,267.76 美元，或者每周 24.38 美元的稳定收入。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ɪz] :
**The distribution of expenses among the different budget items is :**
这 分配 的 开支 之中 这 不同的 预算 项目 是 :

各项预算项目之间的费用分配情况如下：

['aɪtəm] ['wiːkli] ['jɪəli]
**Item Weekly Yearly**
物品 每周 每年

项目 周 年度

[fu:d] $11 . - $ - . -
**Food $11 . 00 $ 572 . 00**
食物 $11 . - $ - . -

食物 11.00 美元 572.00 美元

['ʃeltə(r)] [ˌtu:'tu:] . - - . -
**Shelter 2 . 25 117 . 00**
庇护所 2 . - - . -

避难所 2.25 117.00

['kləʊðɪŋ] [fɔ:r] . - - . -
**Clothing 4 . 68 243 . 36**
衣服 4 . - - . -

服装 4.68 243.36

['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [lait] [wʌn] . - - . -
**Fuel , heat and light 1 . 35 70 . 20**
燃料 , 热 和 光 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.35 70.20

['sʌndriz] [faɪv] . - - . -
**Sundries 5 . 10 265 . 20**
杂项 5 . - - . -

杂项 5.10 265.20

[ɔ:l] ['aɪtəmz] $24 . - $1 , - . -
**All items $24 . 38 $1 , 267 . 76**
全部 项目 $24 . - $1 , - . -

所有商品 24.38 美元 1,267.76 美元

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['stændəd] , [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [spə'sɪfɪk] [ə'laʊəns]
**To maintain a somewhat more comfortable standard , again without specific allowance**
到 维持 一个 有些 更多的 舒服的 标准 , 再次 没有 具体的 津贴
[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋz] ,
**for savings ,**
为了 节省 ,

为了维持相对舒适的生活水平，同样不考虑具体的储蓄计划，

$1 , - . - [pə(r)] [jɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] $30 . - [pə(r)] [wi:k] .
**$1 , 573 . 90 per year will be necessary or a steady income of $30 . 27 per week .**
$1 , - . - 每 年 将要 是 必要的 或者 一个 稳定的 收入 的 $30 . - 每 星期 .

每年需要 1,573.90 美元，或者每周 30.27 美元的稳定收入。

[ðə; ði] [kɒst] [baɪ] ['seprət] ['aɪtəmz] [ɪz] :
**The cost by separate items is :**
这 成本 经过 分离 项目 是 :

按各项计算的总成本为：

['aɪtəm] ['wi:kli] ['jɪəli]
**Item Weekly Yearly**
物品 每周 每年

项目 周 年度

[fu:d] $12 . - $ - . -
**Food $12 . 15 $ 631 . 80**
食物 $12 . - $ - . -

食物 12.15 美元 631.80 美元

['ʃeltə(r)] [θriː] . - - . -
**Shelter 3 . 50 182 . 00**
庇护所 3 . - - . -

庇护所 3.50 182.00

['kləʊðɪŋ] [sɪks] . - - . -
**Clothing 6 . 20 322 . 25**
衣服 6 . - - . -

服装 6.20 322.25

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [wʌn] . - - . -
**Fuel , heat and light 1 . 62 84 . 25**
燃料 , 热 和 光 1 . - - . -

燃料、热能和照明 1.62 84.25

['sʌndriz] [sɪks] . - - . -
**Sundries 6 . 80 353 . 60**
杂项 6 . - - . -

杂项 6.80 353.60

[ɔːl] ['aɪtəmz] $30 . - $1 , - . -
**All items $30 . 27 $1 , 573 . 90**
全部 项目 $30 . - $1 , - . -

所有商品 30.27 美元 1,573.90 美元

[bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
**Between October , 1914 , and October , 1919 ,**
之间 十月 , - , 和 十月 , - ,

1914年10月至1919年10月期间，

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['stændəd] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [ɪn'kriːst] - % [ænd; ənd]
**the cost of living at a minimum standard in Fall River increased 73 % and**
这 成本 的 活的 在 一个 最低限度 标准 在 落下 河 增加 - % 和
[æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['stændəd] ,
**at a more liberal standard ,**
在 一个 更多的 自由主义 标准 ,

在福尔里弗，按照最低生活标准计算，生活成本上涨了73%；而按照更宽松的生活标准计算，生活成本则上涨了100%。

- % , [ðə; ði] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seprət] ['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
**74 % , the advance for the separate items being as follows :**
- % , 这 进步 为了 这 分离 项目 存在 作为 跟随 :

74%，各项目的预付款如下：

['aɪtəm] [ænd; ənd] [ə'maʊnt] ['mɪnɪməm]
**Item and amount Minimum**
物品 和 数量 最低限度

商品及数量 最低

['stændəd] [mɔː(r)] ['lɪbərəl]
**standard More liberal**
标准 更多的 自由主义

标准更为宽松

['stændəd]
**standard**
标准

标准

[fuːd] - % - %
**Food 77 % 82 %**
食物 - % - %

食物 77% 82%

['ʃeltə(r)] - % - %
**Shelter 15 % 20 %**
庇护所 - % - %

庇护所 15% 20%

---

['kləʊðɪŋ] - % - %
**Clothing 125 % 102 %**
衣服 - % - %

服装 125% 102%

---

['fju:əl] , [hi:t] [ænd; ənd] [lait] - % - %
**Fuel , heat and light 46 % 46 %**
燃料 , 热 和 光 - % - %

燃料、热能和照明 46% 46%

---

['sʌndriz] - % - %
**Sundries 75 % 74 %**
杂项 - % - %

杂项 75% 74%

---

[ɔ:l] ['aɪtəmz] - % - %
**All items 73 % 74 %**
全部 项目 - % - %

所有项目 73% 74%

---

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
**Publications**
出版物

出版物

---

[ɒv; əv][ðə; ði]
**of the**
的 这

的

---

['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔ:d]
**National Industrial Conference Board**
国家的 工业的 会议 木板

全国工业会议委员会

---

- ['bi:kən] [stri:t] , ['bɒstən] , [mæs] .
**15 Beacon Street , Boston , Mass .**
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街15号

---

[rɪ'sɜ:tʃ] [rɪ'pɔ:t] [nəʊ] . [wʌn] .
**Research Report No . 1 .**
研究 报告 不 . 1 .

研究报告第1号。

---

['wɜrkmənz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ækts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði]['li:g(ə)l] [feɪz] .
**Workmen's Compensation Acts in the United States — The Legal Phase .**
工人的 赔偿 使徒行传 在 这 团结的 各州 — 这 合法的 阶段 .

美国工人赔偿法——法律阶段。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**60 pages .**
- 页面 .

60页。

---

['eɪprəl] , - .
**April , 1917 .**
四月 , - .

1917年4月。

[rɪ'vaɪzd] , ['ɔːgəst] , - . $1 . - .
**Revised , August , 1919 . $1 . 00 .**
修改 , 八月 , - . $1 . - .

1919 年 8 月修订。1.00 美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**Research Report No . 2 .**
研究 报告 不 . 2 .

研究报告第2号。

---

[ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['wɔːtaɪm] [rɪ'pɔːts] [ɒn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt]
**Analysis of British Wartime Reports on Hours of Work As Related To Output**
分析 的 英国 战时 报告 在 小时 的 工作 作为 有关的 到 输出
[ænd; ənd] [fə'tiːg] .
**and Fatigue .**
和 疲劳 .

对英国战时工作时间与产量和疲劳程度关系的报告进行分析。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**58 pages .**
- 页面 .

58页。

---

[nəʊ'vembə(r)] , - . $1 . - .
**November , 1917 . $1 . 00 .**
十一月 , - . $1 . - .

1917年11月。1.00美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [θriː] .
**Research Report No . 3 .**
研究 报告 不 . 3 .

研究报告第3号。

---

[straɪks] [ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ɪn] ['wɔːtaɪm] .
**Strikes in American Industry in Wartime .**
罢工 在 美国人 行业 在 战时 .

战时美国工业罢工。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**20 pages .**
- 页面 .

20页。

---

[mɑːtʃ] , - .
**March , 1918 .**
行进 , - .

1918年3月。

---

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [fɔːr] .
**Research Report No . 4 .**
研究 报告 不 . 4 .

研究报告第4号。

['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] — ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
**Hours of Work As Related To Output and Health Of Workers — Cotton Manufacturing .**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 棉布 制造业 .

棉纺织业的工作时间与产量和工人健康的关系。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**64 pages .**
- 页面 .

64页。

---

[mɑːtʃ] , - . $1 . - .
**March , 1918 . $1 . 00 .**
行进 , - . $1 . - .

1918年3月。1.00美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [faɪv] .
**Research Report No . 5 .**
研究 报告 不 . 5 .

研究报告第5号。

---

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ækt] .
**The Canadian Industrial Disputes Investigation Act .**
这 加拿大 工业的 争议 调查 行为 .

加拿大工业纠纷调查法。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**28 pages .**
- 页面 .

28页。

---

['eɪprəl] , - .
**April , 1918 .**
四月 , - .

1918年4月。

---

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [sɪks] .
**Research Report No . 6 .**
研究 报告 不 . 6 .

研究报告第6号。

---

['sɪknəs] [ɪn'ʃʊərəns] [ɔː(r)] ['sɪknəs] [prɪ'venʃn] ?
**Sickness Insurance Or Sickness Prevention ?**
疾病 保险 或者 疾病 预防 ?

疾病保险还是疾病预防?

---

- ['peɪdʒɪz] .
**24 pages .**
- 页面 .

24页。

---

[meɪ] , - .
**May , 1918 .**
可能 , - .

1918年5月。

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . ['sɛvən] .
**Research Report No . 7 .**
研究 报告 不 . 7 .

研究报告第7号。

---

['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] — [buːt] [ænd; ənd]
**Hours of Work As Related To Output and Health of Workers — Boot and**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 启动 和
[ʃuː] ['ɪndəstri] .
**Shoe Industry .**
鞋 行业 .

工作时间与产量和工人健康的关系——鞋靴行业。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**76 pages .**
- 页面 .

76页。

---

[dʒuːn] , - . $1 . - .
**June , 1918 . $1 . 00 .**
六月 , - . $1 . - .

1918年6月。1.00美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [eit] .
**Research Report No . 8 .**
研究 报告 不 . 8 .

研究报告第8号。

---

['wɔːtaɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [treɪdz] .
**Wartime Employment of Women in the Metal Trades .**
战时 就业 的 女性 在 这 金属 交易 .

战时女性在金属行业就业情况。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**80 pages .**
- 页面 .

80页。

---

[dʒʊ'laɪ] , - . $1 . -
**July , 1918 . $1 . 00**
七月 , - . $1 . -

1918年7月，1.00美元

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . [naɪn] .
**Research Report No . 9 .**
研究 报告 不 . 9 .

研究报告第9号。

---

['wɔːtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒuːn] , - .
**Wartime Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To June , 1918 .**
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 六月 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1918 年 6 月。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**82 pages .**
- 页面 .

82页。

[ˈɔːɡəst] , - . $1 . - .
**August , 1918 . $1 . 00 .**
八月 , - . $1 . - .

1918年8月。1.00美元。

[rɪˈsɜːtʃ] [rɪˈpɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 10 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第10号。

[ˌɑːbɪˈtreɪʃn] [ænd; ənd] [weɪdʒ] - [ˈfɪksɪŋ] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] .
**Arbitration and Wage - Fixing in Australia .**
仲裁 和 工资 - 定影 在 澳大利亚 .

澳大利亚的仲裁和工资制定。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
**52 pages .**
- 页面 .

52页。

[ɒkˈtəʊbə(r)] , - . $1 . - .
**October , 1918 . $1 . 00 .**
十月 , - . $1 . - .

1918年10月。1.00美元。

[rɪˈsɜːtʃ] [rɪˈpɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 11 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第11号。

[ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊə(r)] [deɪ] [dɪˈfaɪnd] .
**The Eight - Hour Day Defined .**
这 八 - 小时 天 定义 .

八小时工作制的定义。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
**12 pages .**
- 页面 .

12页。

[dɪˈsembə(r)] , - .
**December , 1918 .**
十二月 , - .

1918年12月。

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

[rɪˈsɜːtʃ] [rɪˈpɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 12 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第12号。

[ˈaʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈaʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] [ˈwɜːkəz] — [wʊl]
**Hours of Work As Related To Output and Health Of Workers — Wool**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 羊毛
[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] .
**Manufacturing .**
制造业 .

羊毛制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .
**69 pages .**
- 页面 .

69页。

---

[dɪ'sembə(r)] , - . $1 . - .
**December , 1918 . $1 . 00 .**
十二月 , - . $1 . - .

1918年12月。1.00美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 13 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第13号。

---

[rest] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] .
**Rest Periods for Industrial Workers .**
休息 时期 为了 工业的 工人 .

产业工人的休息时间。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**55 pages .**
- 页面 .

55页。

---

['dʒænjuəri] , - . $1 . - .
**January , 1919 . $1 . 00 .**
一月 , - . $1 . - .

1919年1月。1.00美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 14 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第14号。

---

['wɔːtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][nəʊ'vembə(r)] , - .
**Wartime Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To November , 1918 .**
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 十一月 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1918 年 11 月。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**33 pages .**
- 页面 .

33页。

---

['februəri] , - .
**February , 1919 .**
二月 , - .

1919年2月。

---

- [sents] .
**75 cents .**
- 分 .

75美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 15 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第15号。

---

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**Problems of Industrial Readjustment in the United States .**
问题 的 工业的 调整 在 这 团结的 各州 .

美国产业调整问题。

- ['peɪdʒɪz] .
**58 pages .**
- 页面 .

58页。

['februəri] , - . $1 . - .
**February , 1919 . $1 . 00 .**
二月 , - . $1 . - .

1919年2月。1.00美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 16 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第16号。

['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] — [sɪlk]
**Hours of Work As Related To Output and Health of Workers — Silk**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 丝绸
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
**Manufacturing .**
制造业 .

丝绸制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .
**54 pages .**
- 页面 .

54页。

[mɑːtʃ] , - . $1 . - .
**March , 1919 . $1 . 00 .**
行进 , - . $1 . - .

1919年3月。1.00美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 17 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第17号。

['wɔːtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə] [mɑːtʃ] , - .
**Wartime Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To March , 1919 .**
战时 变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 行进 , - .

战时生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 3 月。

- ['peɪdʒɪz] .
**31 pages .**
- 页面 .

31页。

[meɪ] , - .
**May , 1919 .**
可能 , - .

1919年5月。

- [sents] .
**75 cents .**
- 分 .

75美分。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 18 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第18号。

['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] — ['met(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] .
**Hours of Work As Related To Output and Health Of Workers — Metal Manufacturing Industries .**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 — 金属 制造业 行业 .

金属制造业的工作时间与产量和工人健康的关系。

- ['peɪdʒɪz] .
**62 pages .**
- 页面 .

62页。

[dʒʊ'laɪ] , - . $1 . - .
**July , 1919 . $1 . 00 .**
七月 , - . $1 . - .

1919年7月。1.00美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 19 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第19号。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - , - ['peɪdʒɪz] .
**Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To July , 1919 , 31 pages .**
变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 七月 , - , - 页面 .

生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 7 月，共 31 页。

[sep'tembə(r)] , - . - [sents] .
**September , 1919 . 75 cents .**
九月 , - . - 分 .

1919年9月，1.75美分。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] .
**Research Report .**
研究 报告 .

研究报告。

[nəʊ] . - .
**No . 20 .**
不 . - .

第20号。

['wɔːtaɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['weɪdʒɪz] — ( [sep'tembə(r)] , - , — [mɑːtʃ] , - ) .
**Wartime Changes in Wages — ( September , 1914 , — March , 1919 ) .**
战时 变化 在 工资 — ( 九月 , - , — 行进 , - ) .

战时工资变化——（1914 年 9 月至 1919 年 3 月）。

- ['peɪdʒɪz] .
**128 pages .**
- 页面 .

128页。

[sep'tembə(r)] , - . $1 . - .
**September , 1919 . $1 . 50 .**
九月 , - . $1 . - .

1919年9月，1.50美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 21 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第21号。

[wɜːks] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**Works Councils in the United States .**
作品 议会 在 这 团结的 各州 .

美国职工委员会。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**135 pages .**
- 页面 .

135页。

---

[ɒk'təʊbə(r)] , - . $1 . - .
**October , 1919 . $1 . 50 .**
十月 , - . $1 . - .

1919年10月。1.50美元。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 22 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第22号。

---

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] — [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
**The Cost of Living Among Wage - earners — Fall River , Massachusetts , October , 1919 .**
这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者 — 落下 河 , 马萨诸塞州 , 十月 , - .

工薪阶层的生活成本——马萨诸塞州福尔里弗，1919 年 10 月。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**18 pages .**
- 页面 .

18页。

---

[nəʊ'vembə(r)] , - .
**November , 1919 .**
十一月 , - .

1919年11月。

---

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 23 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第23号。

---

[kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
**Conciliation and Arbitration in New Zealand .**
和解 和 仲裁 在 新的 新西兰 .

新西兰的调解与仲裁。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**46 pages .**
- 页面 .

46页。

---

[dɪ'sembə(r)] , - . $1 . - .
**December , 1919 . $1 . 00 .**
十二月 , - . $1 . - .

1919年12月。1.00美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 24 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第24号。

---

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] — ['lɒrəns] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
**The Cost of Living Among Wage - earners — Lawrence , Massachusetts , November , 1919 .**
这 成本 的 活的 之中 工资 - 收入者 — 劳伦斯 , 马萨诸塞州 , 十一月 , - .

工薪阶层的生活成本——马萨诸塞州劳伦斯，1919 年 11 月。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**21 pages .**
- 页面 .

21页。

---

[dɪ'sembə(r)] , - .
**December , 1919 .**
十二月 , - .

1919年12月。

---

- [sents] .
**50 cents .**
- 分 .

50美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 25 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第25号。

---

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [dʒʊ'laɪ] , - , [tuː; tə] [nəʊ'vembə(r)] , - .
**Changes in the Cost of Living — July , 1914 , To November , 1919 .**
变化 在 这 成本 的 活的 — 七月 , - , 到 十一月 , - .

生活成本变化——1914 年 7 月至 1919 年 11 月。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**24 pages .**
- 页面 .

24页。

---

[dɪ'sembə(r)] , - .
**December , 1919 .**
十二月 , - .

1919年12月。

---

- [sents] .
**75 cents .**
- 分 .

75美分。

---

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːt] [nəʊ] . - .
**Research Report No . 26 .**
研究 报告 不 . - .

研究报告第26号。

---

[ə; eɪ] [wɜːks] ['kaʊns(ə)l] ['mænjuəl] .
**A Works Council Manual .**
一个 作品 理事会 手动的 .

职工委员会手册。

---

- ['peɪdʒɪz] .
**32 Pages .**
- 页 .

32页。

['februəri] , - . $1 . - .
**February , 1920 . $1 . 00 .**
二月 , - . $1 . - .

1920年2月，1.00美元。

[rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːts] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
**RESEARCH REPORTS IN PREPARATION**
研究 报告 在 准备

研究报告撰写中

[kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn] [frɑːns] .
**Conciliation and Arbitration in France .**
和解 和 仲裁 在 法国 .

法国的调解与仲裁。

['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['eɪdʒənsiz] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
**Federal and State Agencies of Conciliation and Arbitration in the United States**
联邦 和 状态 机构 的 和解 和 仲裁 在 这 团结的 各州
.
**:**
.

美国联邦和州调解仲裁机构。

['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] [helθ] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] .
**Hours of Work As Related To Output and Health of Workers .**
小时 的 工作 作为 有关的 到 输出 和 健康 的 工人 .

工作时间与产量和工人健康的关系。

['sʌməri] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [rɪ'pɔːts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
**Summary of Research Reports Nos .**
概括 的 研究 报告 编号 .

研究报告摘要编号

[fɔːr] , ['sɛvən] , - , - [ænd; ənd] - ,
**4 , 7 , 12 , 16 and 18 ,**
4 , 7 , - , - 和 - ,

4、7、12、16 和 18，

[wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪəriəl] .
**with additional material .**
和 额外的 材料 .

以及其他材料。

[ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ə'mʌŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['wɜːkəz] .
**Extent and Causes of Absence Among Industrial Workers .**
程度 和 原因 的 缺席 之中 工业的 工人 .

产业工人缺勤的程度和原因。

[ɪn'dʌstriəl] [njuːz] ['sɜːveɪ]
**INDUSTRIAL NEWS SURVEY**
工业的 消息 民意调查

工业新闻调查

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'dʌstriəl] [njuːz] [ɪn] [kən'saɪs] [fɔːm] .
**Important industrial news in concise form .**
重要的 工业的 消息 在 简洁的 形式 .

重要行业新闻，简明扼要。

['wiːkli] .
**Weekly .**
每周 .

每周。

$2 . - [pə(r)][jɪə(r)]
**$2 . 00 per year**
$2 . - 每 年

每年 2.00 美元

['fʊtnoʊt]
**Footnotes**
脚注

脚注

[wʌn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɔːrɡənə'zeɪʃənz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] : ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]
**1 The following organizations and individuals were consulted : Chamber of**
1 这 下列的 组织 和 个人 是 咨询 : 商会 的
['kɒmɜːs] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti] ['welfeə(r)] ,
**Commerce , Association for Community Welfare ,**
商业 , 协会 为了 社区 福利 ,

1. 咨询了以下组织和个人：商会、社区福利协会、

[kɪŋ] ['fɪlɪp] ['set(ə)lmənt] , [ɪn'strʌktɪv] ['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
**King Philip Settlement , Instructive District Nursing Association , Society for**
国王 菲利普 沉降 , 有指导意义的 区 护理 协会 , 社会 为了
[ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
**the Prevention of Cruelty to Children ,**
这 预防 的 残酷 到 孩子们 ,

菲利普国王定居点、地区护理指导协会、防止虐待儿童协会

['wɪmɪnz] ['juːniən] , [bɔɪ] [skaʊts] , ['ɪmɪɡrənt] [eɪd] [sə'saɪəti] , [fɔːl] ['rɪvə(r)] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərəz] -
**Women's Union , Boy Scouts , Immigrant Aid Society , Fall River Cotton Manufacturers '**
女性的 联盟 , 男生 童子军 , 移民 援助 社会 , 落下 河 棉布 制造商 -
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl]['kaʊns(ə)l] ,
**Association , President of the Textile Council ,**
协会 , 总统 的 这 纺织品 理事会 ,

妇女联盟、童子军、移民援助协会、福尔里弗棉纺织制造商协会、纺织理事会主席

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [skuːlz] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] ,
**Superintendent of Schools , superintendent of one of the mills ,**
校长 的 学校 , 校长 的 一 的 这 磨坊 ,

学校督学，其中一家工厂的负责人，

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['klɪnɪks][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] ,
**physician in charge of the city clinics for children , a Roman Catholic priest ,**
医生 在 收费 的 这 城市 诊所 为了 孩子们 , 一个 罗马 天主教 牧师 ,
[mɪl] ['ɔpərətɪvz] . [ˌtuː'tuː]
**mill operatives . 2**
磨 特工 . 2

负责市儿童诊所的医生、一位罗马天主教神父、工厂工人。2

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [kəʊl][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz]
**Some of the mills were reported to be selling coal to their employees**
一些 的 这 磨坊 是 据报道 到 是 销售 煤炭 到 他们的 雇员
[ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [æt; ət] [ləʊ] [praisiz] .
**in small quantities at low prices .**
在 小的 数量 在 低的 价格 .

据报道，一些煤矿以低价少量向员工出售煤炭。

[θriː] ['mʌnθli] ['leɪbə(r)] [rɪ'vjuː] , [meɪ] , - , [piː] . - .
**3 Monthly Labor Review , May , 1919 , p . 154 .**
3 月度 劳动 审查 , 可能 , - , p . - .

3 月劳动评论，1919 年 5 月，第 154 页。

[fɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [kwoʊ'teɪʃənz] ,
**4 In a few cases , owing to lack of October , 1914 , quotations ,**
4 在 一个 很少 案例 , 欠款 到 缺少 的 十月 , - , 引文 ,

4 在少数情况下，由于缺乏 1914 年 10 月的引文，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] .
**it was necessary to make substitutions .**
它 曾是 必要的 到 制作 替换 .

必须进行人员替换。

[faɪv] ['mʌnθli] ['leɪbə(r)] [rɪ'vjuː] , [ɒk'təʊbə(r)] , - , [piː] . - .
**5 Monthly Labor Review , October , 1919 , p . 76 .**
5 月度 劳动 审查 , 十月 , - , p . - .

5 月度劳工评论，1919 年 10 月，第 76 页。

[sɪks][ðə; ði] [ˌælə'keiʃənz] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz][ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)][ɪn] - , [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]
**6 The allocations of budget items in Fall River in 1914 , as determined by the**
6 这 分配 的 预算 项目 在 落下 河 在 - , 作为 决定 经过 这
['bɔːrdz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**Board's investigation ,**
董事会 调查 ,

6. 根据委员会的调查，1914年福尔里弗市的预算项目分配情况如下：

[duː; də][nɒt]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔːrdz] ['stʌdi] [ɒv; əv]
**do not differ greatly from the standard adopted for the Board's study of**
做 不是 不同 非常 从 这 标准 已采用 为了 这 董事会 学习 的
['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
**changes in the cost of living for the country as a whole ,**
变化 在 这 成本 的 活的 为了 这 国家 作为 一个 所有的 ,

与委员会为研究全国整体生活成本变化而采用的标准并无太大差异。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [bɪ'ləʊ] .
**as is shown in the tabulation below .**
作为 是 所示 在 这 制表 以下 .

如下表所示。

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [ə'kɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rents] [ɪn]
**Such differences as occurred may be accounted for by the fact that rents in**
这样的 差异 作为 发生 可能 是 已记录 为了 经过 这 事实 那 租金 在
[fɔːl] ['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
**Fall River are lower than the average for the country as a whole .**
落下 河 是 降低 比 这 平均的 为了 这 国家 作为 一个 所有的 .

造成这种差异的原因可能是福尔里弗的租金低于全国平均水平。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌælə'keiʃənz] [ɪn] - [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
**The differences in allocations in 1919 are accounted for by the differences in**
这 差异 在 分配 在 - 是 已记录 为了 经过 这 差异 在
[pə'sentɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] .
**percentages of increase of the various budget items .**
百分比 的 增加 的 这 各种各样的 预算 项目 .

1919 年拨款的差异是由于各项预算项目增长百分比的差异造成的。

[ɪn] ['eni] [ləʊ'kæləti][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
**In any locality at any time ,**
在 任何 地点 在 任何 时间 ,

在任何地点、任何时间，

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['bʌdʒɪt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [spent] [fɔː(r); fə(r)]
**a minimum budget would show a larger proportion of the income spent for**
一个 最低限度 预算 会 展示 一个 更大的 部分 的 这 收入 花费 为了

[fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndriz] ,
**food and a smaller proportion for sundries ,**
食物 和 一个 较小的 部分 为了 杂项 ,

最低预算方案会将收入中较大比例用于食品，较小比例用于杂项开支。

[ðæn; ðən] [wʊd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['bʌdʒɪt] .
**than would a somewhat more liberal budget .**
比 会 一个 有些 更多的 自由主义 预算 .

比稍微宽松一些的预算方案要好。

['teɪb(ə)l] ['sɛvən] : [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**TABLE 7 : COMPARISON OF DISTRIBUTION OF EXPENDITURES FOR THE**
桌子 7 : 比较 的 分配 的 支出 为了 这

['seprət] ['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] ,
**SEPARATE BUDGET ITEMS IN FALL RIVER ,**
分离 预算 项目 在 落下 河 ,

表7：福尔里弗市各项预算项目支出分配比较

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - [ænd; ənd] - , [wɪð] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [ðə; ði]
**MASSACHUSETTS , IN 1914 AND 1919 , WITH THE AVERAGE DISTRIBUTION IN THE**
马萨诸塞州 , 在 - 和 - , 和 这 平均的 分配 在 这

['kʌntri] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] -
**COUNTRY AS A WHOLE IN 1914**
国家 作为 一个 所有的 在 -

1914 年和 1919 年马萨诸塞州的分布情况，以及 1914 年全国平均分布情况。

( ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒnfərəns] [bɔːd] )
**( National Industrial Conference Board )**
( 国家的 工业的 会议 木板 )

（全国工业会议委员会）

['bʌdʒɪt] ['aɪtəmz] ['ævərɪdʒ]
**Budget items Average**
预算 项目 平均的

预算项目平均值

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
**distribution**
分配

分配

[ɒv; əv] [ðə; ði]
**of the**
的 这

的

['bʌdʒɪt] ,
**budget ,**
预算 ,

预算，

['kʌntri]
**country**
国家

国家

[æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]
**as a whole**
作为 一个 所有的

整体而言

- ['ævərɪdʒ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,
**1914 Average distribution of the budget ,**
- 平均的 分配 的 这 预算 ,

1914年预算平均分配情况

---

[fɔːl] River1914 -
**Fall River1914 1919**
落下 River1914 -

福尔里弗 1914 1919

---

['mɪnɪməm]
**Minimum**
最低限度

最低限度

---

['bʌdʒɪt] [mɔː(r)]
**budget More**
预算 更多的

预算更多

---

['lɪbərəl]
**liberal**
自由主义

自由主义

---

['bʌdʒɪt] ['mɪnɪməm]
**budget Minimum**
预算 最低限度

最低预算

---

['bʌdʒɪt] [mɔː(r)]
**budget More**
预算 更多的

预算更多

---

['lɪbərəl]
**liberal**
自由主义

自由主义

---

['bʌdʒɪt]
**budget**
预算

预算

---

[fuːd] - . [wʌn] % - . [wʌn] % - . [sɪks] % - . [wʌn] % - . [eit] %
**Food 43 . 1 % 44 . 1 % 38 . 6 % 45 . 1 % 39 . 8 %**
食物 - . 1 % - . 1 % - . 6 % - . 1 % - . 8 %

食品 43.1% 44.1% 38.6% 45.1% 39.8%

---

['ʃeltə(r)] - . ['sɛvən] - . [naɪn] - . [fɔːr][naɪn] . [θriː] - . [sɪks]
**Shelter 17 . 7 13 . 9 14 . 4 9 . 3 11 . 6**
庇护所 - . 7 - . 9 - . 4 9 . 3 - . 6

庇护所 17.7 13.9 14.4 9.3 11.6

---

['kləʊðɪŋ] - . [ˌtuː'tuː] - . ['sɛvən] - . ['sɛvən] - . [ˌtuː'tuː] - . [faɪv]
**Clothing 13 . 2 14 . 7 17 . 7 19 . 2 20 . 5**
衣服 - . 2 - . 7 - . 7 - . 2 - . 5

服装 13.2 14.7 17.7 19.2 20.5

---

['fjuːəl] , [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [faɪv] . [sɪks][sɪks] . [sɪks][sɪks] . [eit][faɪv] . [faɪv][faɪv] . [θriː]
**Fuel , heat and light 5 . 6 6 . 6 6 . 8 5 . 5 5 . 3**
燃料 , 热 和 光 5 . 6 6 . 6 6 . 8 5 . 5 5 . 3

燃料、热能和照明 5.6 6.6 6.8 5.5 5.3

['sʌndriz] - . [fɔːr] - . ['sɛvən] - . [faɪv] - . [naɪn] - . [faɪv]
**Sundries 20 . 4 20 . 7 22 . 5 20 . 9 22 . 5**
杂项 - . 4 - . 7 - . 5 - . 9 - . 5

杂项 20.4 20.7 22.5 20.9 22.5

[ɔːl] ['aɪtəmz] - . - - . - - . - - . - - . -
**All items 100 . 0 100 . 0 100 . 0 100 . 0 100 . 0**
全部 项目 - . - - . - - . - - . - - . -

所有项目 100.0 100.0 100.0 100.0 100.0

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][kɒst][ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðiːz] [tuː]
**7 It is interesting to compare the actual cost of maintaining these two**
7 它 是 有趣的 到 比较 这 实际的 成本 的 保持 这些 二
['stændədz] [ɪn] - [wɪð] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fedərəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] - .
**standards in 1914 with that determined by a special federal investigation in 1908 .**
标准 在 - 和 那 决定 经过 一个 特别的 联邦 调查 在 - .

7 比较 1914 年维持这两个标准的实际成本与 1908 年联邦特别调查确定的成本，是一件很有趣的事情。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
**According to the latter ,**
根据 到 这 后者 ,

根据后者的说法，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] $731 . - [pə(r)][jɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
**it was estimated that $731 . 64 per year would be required to maintain a**
它 曾是 估计的 那 $731 . - 每 年 会 是 必需的 到 维持 一个
[feə(r)] ['stændəd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,
**fair standard by English ,**
公平的 标准 经过 英语 ,

据估计，每年需要731.64美元才能维持英语教学的公平标准。

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ frentʃ ] [kə'neɪdiən] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] $690 . - [baɪ][ ˌpɔːtju'giːz, -'giːs ] , ['pɒlɪʃ]
**Irish and French Canadian families , and $690 . 60 by Portuguese , Polish**
爱尔兰 和 法语 加拿大 家庭 , 和 $690 . - 经过 葡萄牙语 , 抛光
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['fæmɪlɪz] .
**and Italian families .**
和 意大利语 家庭 .

爱尔兰裔和法裔加拿大裔家庭，以及葡萄牙裔、波兰裔和意大利裔家庭，共计 690.60 美元。

[ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['bʌdʒɪt] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
**A minimum of existence budget , based on the food allowance of the federal**
一个 最低限度 的 存在 预算 , 基于 在 这 食物 津贴 的 这 联邦
['prɪz(ə)n][æt; ət][æt'læntə] ,
**prison at Atlanta ,**
监狱 在 亚特兰大 ,

最低生活预算，以亚特兰大联邦监狱的伙食补贴为基准。

[ˌdʒiː'eɪ] . , [ænd; ənd] [wɪð] ['təʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ['kləʊðɪŋ] , [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['əʊnli] $484 . -
**Ga . , and with totally inadequate clothing , required at that time only $484 . 41**
加 . , 和 和 完全 不足 衣服 , 必需的 在 那 时间 仅有的 $484 . -
[pə(r)][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['piːp(ə)l] .
**per year for five people .**
每 年 为了 五 人们 .

佐治亚州，当时五口之家衣着极其简陋，每年仅需 484.41 美元。

( [ju'naɪtɪd] [steɪts] , 61st ['kɒŋgres] , 2d ['seʃ(ə)n] , ['dɒkjumənt] [nəʊ] . - , ['fæməli] ['bʌdʒɪts] [ɒv; əv]
**( United States , 61st Congress , 2d Session , Document No . 645 , Family Budgets of**
( 团结的 各州 , 61st 国会 , 2d 会议 , 文档 不 . - , 家庭 预算 的
['tɪpɪk(ə)l] ['kɒtn] [mɪl] ['wɜːkəz] ,
**Typical Cotton Mill Workers ,**
典型的 棉布 磨 工人 ,

（美国，第61届国会，第2会期，第645号文件，《典型棉纺厂工人的家庭预算》

[ˌpiː ˈpiː] . - - - . )
**pp . 233 - 245 . )**
pp . - - - . )

第233-245页。)

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [ˈstʌdi] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
**The results of the Board's study show that if the cost of maintaining a**
这 结果 的 这 董事会 学习 展示 那 如果 这 成本 的 保持 一个

[ˈmɪnɪməm] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] - % [sɪns] - ,
**minimum standard of living has increased 73 % since 1914 ,**
最低限度 标准 的 活的 有 增加 - % 自从 - ,

委员会的研究结果表明，如果维持最低生活水平的成本自 1914 年以来增加了 73%，

[ðə; ði] [sʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] $732 . - ,
**the sum necessary to maintain it at that time would have been $732 . 81 ,**
这 和 必要的 到 维持 它 在 那 时间 会 有 到过 $732 . - ,

[ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋz] .
**exclusive of savings .**
独家的 的 节省 .

当时维持它所需的金额为 732.81 美元，还不包括储蓄。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈlɪbərəl] [ˈstændəd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs][ɪn] - ,
**The cost of maintaining the more liberal standard on the same basis in 1914 ,**
这 成本 的 保持 这 更多的 自由主义 标准 在 这 相同的 基础 在 - ,

1914年，在相同基础上维持较为宽松的标准所需的成本是：

[əˈlaʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - % [ɪnˈkriːs] [sɪns] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] $904 . - .
**allowing for a 74 % increase since then , would have been $904 . 54 .**
允许 为了 一个 - % 增加 自从 然后 , 会 有 到过 $904 . - .

如果按此计算，价格将上涨 74%，那么价格将为 904.54 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神